

**ARTURO RÍOS  
MACHO CON  
TRADICIÓN**

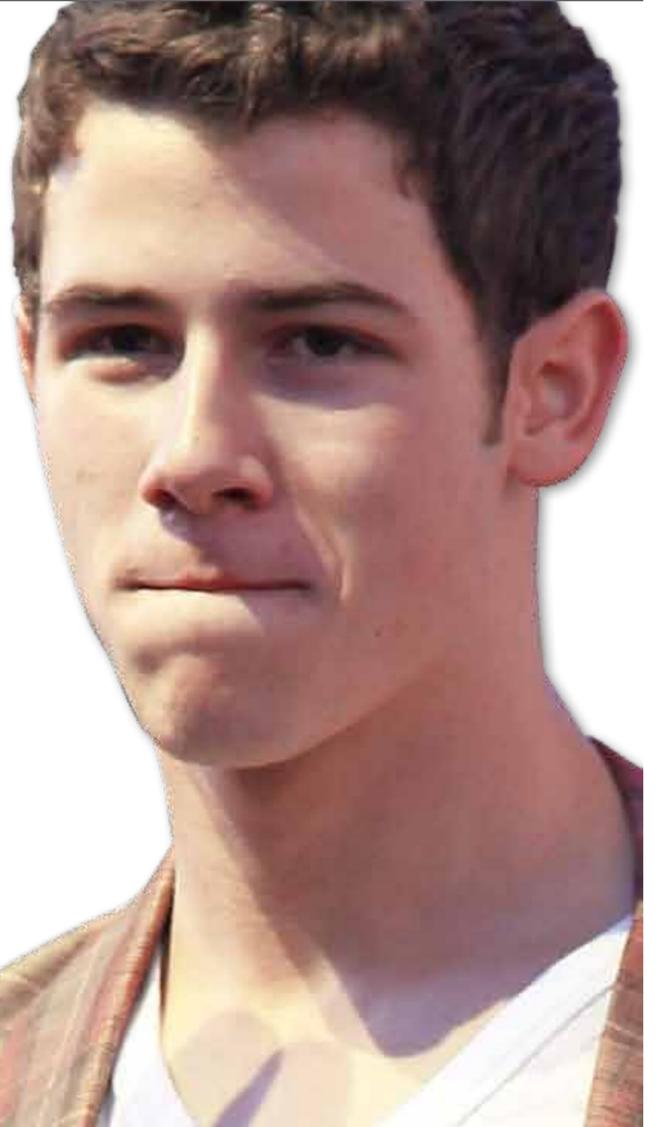
El actor encarna a Agustín Camacho en la teleserie *El sexo débil* que transmite **Cadenatres** y que pronto llegará a su fin.

"Es un hombre de ideas modernas, pero no se da cuenta que está determinado por actitudes machistas", dijo Ríos al hablar sobre su personaje, quien, sabe, que también tendrá que dar su brazo a torcer >2



**NICK  
JONAS**

El teatro es una de sus grandes pasiones; por ello, el cantante no dudó en regresar al escenario en el musical *Hairspray*, en el que dará vida a Link Larkin >6



**EXCELSIOR**  
MIÉRCOLES 20 DE JULIO DE 2011  
funcion@nuevoexcelsior.com.mx

**f  
FUNCIÓN**

**LADY GAGA  
COSAS DEL DIABLO**

La cantante admitió consumir drogas en su pasado porque se sentía sola e incluso para inspirarse al escribir: pero ahora, advierte a sus *monstruitos* (seguidores), como ella, cariñosamente, les dice, que no lo hagan porque es "el demonio", según una entrevista que dio a Howard Stern, informaron varios portales de internet.



Foto: AP



Foto: Clasos



Foto: AFP

**TINTÍN**

**VIAJE POR PARÍS**

Las aventuras de *Tintín: El secreto del unicornio* no se estrenará hasta diciembre siguiente, pero aun así, su productor, Peter Jackson, el director Steven Spielberg, y los actores Gad Elmaleh y Jamie Bell ya empezaron a hablar de ella durante su presentación, ayer en París. (De la Redacción)

**TWO AND A  
HALF MEN  
¡FUERA  
ROPA!**

A dos meses del estreno de la nueva temporada de *Two and a Half Men*, la cadena CBS lanzó una campaña en la que aparece su nuevo protagonista, Ashton Kutcher, semidesnudo en compañía de sus otras dos estrellas, Jon Cryer y Angus T. Jones. El trío sólo aparece con una pantalla blanca al frente con la leyenda "Todo será revelado", y la fecha de estreno de la siguiente etapa: 19 de septiembre de 2011, informó *usmagazine.com*.



**All will be revealed...**

**09.19.11**

Foto: Cortesía CBS



Foto: AFP

**JAVIER BARDEM  
VS. LOS PIRATAS**

GINEBRA.— El actor español urgió ayer a los gobiernos a elaborar un tratado para favorecer los medios de subsistencia de los artistas, protegiendo su trabajo de la piratería. "La remuneración de los actores es crucial. No para gente como yo, pero para los que tienen problemas para vivir de su trabajo", dijo Bardem. (AFP)



Los integrantes de la banda, Javi, Ricci y Pollo, dijeron que los temas del disco reflejan sus vivencias.

Foto: Mateo Reyes

Sauhta

# Con hambre de sueños

La banda presentó, ante 500 fans, su disco debut con el que inician una nueva aventura en la industria musical

POR AZUL DEL OLMO

azul.delolmo@nueveexcelsior.com.mx

Con una asistencia de poco más de 500 personas, Sauhta presentó de manera oficial el disco con el cual inician su aventura en la industria musical, *Del hambre de sueños*.

Para Javi, Ricci y Pollo la presentación de esta producción discográfica, la cual fue producida por Pablo Domínguez, guitarrista de La Quinta Estación, es parte del crecimiento y las experiencias compartidas con el español.

“Fue una experiencia maravillosa trabajar con Pablo, nos enseñó muchas cosas, desde cómo pararnos en el escenario hasta cómo tocar la guitarra. La verdad es que el disco viene muy fuerte, con canciones muy buenas que tienen el toque de producción”, explicó Javi, el vocalista de 25 años.

Con temas que los mismos chicos definen entre el amor y el desamor, “con ganas de volver”, Sauhta –que significa voz, en

árabe– tocó durante poco más de 90 minutos en los que presentaron una a una las canciones.

“Las diez canciones que vienen en este disco las escribió Juan Carlos Andrade, que es un amigo mío que vive en España, en coautoría conmigo. Son temas que vivimos todos a diario con las mujeres (risas), son temas súper casuales, pero bonitos, la música es alegre y tomamos vivencias que le pasan a todo mundo”, explicó Pollo.

Alrededor de las 22:40 horas, apareció en el escenario Gustavo Adolfo Infante, quien fue el encargado de apadrinar a Sauhta, quienes comenzaron la velada con *Te sigo llorando*, *Detrás de esta canción* y *Sólo quisiera dormir*.

“Queremos agradecerles a todos los que están aquí, para nosotros es muy especial esta noche y queremos devolverles un poco de lo que nos han dado desde que comenzamos (2002)”, dijo Javi para continuar con la velada hasta pasada la medianoche.

Padrino

El periodista Gustavo Adolfo Infante, apadrinó al grupo.

Arturo Ríos

# Patriarca machista

El actor representa al tradicional jefe de familia mexicano, en la teleserie *El sexo débil*, aunque “con ideas modernas”

POR NANCY MÉNDEZ C.

nancy.mendez@nueveexcelsior.com.mx

**D**urante cinco meses el actor Arturo Ríos personificó al macho mexicano contemporáneo en la teleserie *El sexo débil*, Agustín, un hombre quien a pesar de tener educación universitaria, cardiólogo de profesión, y una familia que pareciera perfecta, guarda inseguridades, prejuicios morales y un viejo estilo controlador que detesta a las mujeres sobresalientes.

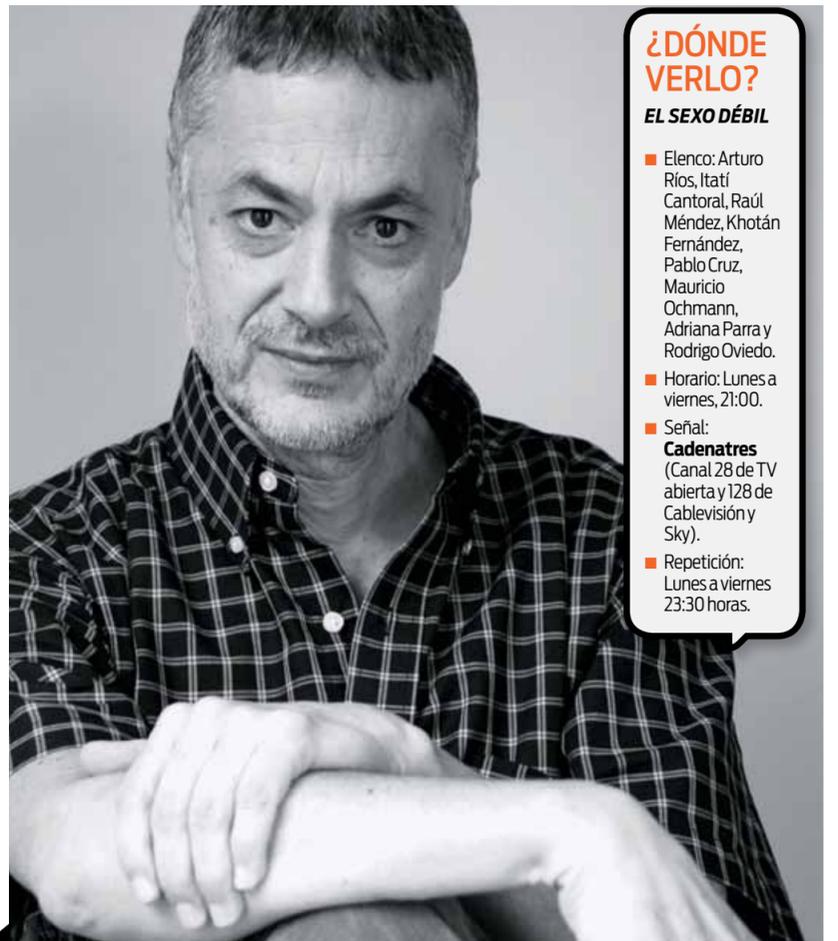
Sin embargo, a lo largo de la historia transmitida por *Cadenatres*, que está al borde del cierre, su vida da giros que lo enfrentan a sí mismo, a través de las acciones de los demás y de las propias, quebrantando parte de su dura coraza tradicional.

“El representa el lado que está más atado a las costumbres y la tradición. Le cuesta más trabajo enfrentarse a las decisiones de sus mujeres, aunque no necesariamente es autoritario o un villano intransigente, sino que es un hombre con una educación en la que piensa que su forma de ser no es el proceder de un macho.

“Es un hombre de ideas modernas, pero no se da cuenta que está determinado por actitudes machistas. Le sucede lo que a muchos en esta sociedad que pensamos que somos muy progresistas y no nos damos cuenta que reproducimos conductas que pensamos habíamos superado”, afirmó Arturo Ríos a **Función**.

El actor percibe al género masculino “en transición”, enfrentándose al movimiento de la liberación femenina que los confronta consigo mismos y los roles tradicionales a los que estaban acostumbrados tanto en el hogar como en el ámbito laboral y del arte.

“Esos nichos que antes no estaban ocupados por las mujeres ahora lo están. Han venido a confrontar la actitud masculina.



CONTROLADOR

El actor Arturo Ríos da vida al doctor Agustín Camacho, quien detesta a las mujeres sobresalientes.

¿DÓNDE VERLO?

EL SEXO DÉBIL

Elenco: Arturo Ríos, Itatí Cantoral, Raúl Méndez, Khotán Fernández, Pablo Cruz, Mauricio Ochmann, Adriana Parra y Rodrigo Oviedo.

Horario: Lunes a viernes, 21:00.

Señal: Cadenatres (Canal 28 de TV abierta y 128 de Cablevisión y Sky).

Repetición: Lunes a viernes 23:30 horas.

Foto: Cortesía Prensa Danna

Es un proyecto muy interesante, novedoso, arriesgado y con un formato diferente que toca tópicos de actualidad. Eso hizo que mi atención se centrara en la teleserie.

“Agustín Camacho es el patriarca, el jefe de la familia, que tiene cuatro hijos varones. Todos son médicos que tienen una clínica y todos, en inicio, fueron abandonados por sus mujeres. En la actualidad como hombres nos confrontamos en cada momento y es difícil para mi personaje aceptar que las cosas han cambiado, pero la

realidad le va poniendo los pies en el suelo”, añadió.

Vuelve al teatro

Una vez que termine esta producción televisiva, Arturo Ríos volverá a los escenarios teatrales con la obra *El dragón dorado* dirigida por Daniel Giménez Cacho y en la que compartirá créditos con Alejandro Calva, Joaquín Cosío, Antonio Vega, Ana Graham y Patricia Ortiz en el Teatro Santa Catarina a partir del 25 de agosto.

*El dragón dorado*, original de Roland Schimmelpfennig, hace

referencia al nombre de un restaurante oriental, donde uno de los cinco cocineros que trabajan ahí sufre de dolor de muela teniendo un final trágico. Aunado a este hecho, se tejen otras historias, pero el profundo drama del cocinero sobresale.

Además tiene previsto otro montaje titulado *Espionaje*, de Paul Walker, con la compañía Por Piedad Producciones, también al lado de Ana Graham, que realizarán en un espacio alternativo como el elevador de un edificio, en donde el público viva muy de cerca las actuaciones.

En cine participará en la cinta de Xavier Robles titulada *Sexo y TV* junto a Bruno Bichir.

Al teatro

Al finalizar *El sexo débil*, el actor participará en la obra *El dragón dorado*.

## TOMA EL CONTROL

Información proporcionada por las cadenas. Programación sujeta a cambios sin previo aviso

**ROMÁNTICO EL CORAZÓN THE FILM ZONE + 23:00**

Tres amigos, Fergus, Eddie y Frankie se enfrentan al misterio más grande de la vida: las mujeres. El primero busca recuperar un viejo amor; el segundo cambiar su vida cuando se enamora y el tercero, persigue el amor verdadero.

**LA GUERRA DE LOS MUNDOS CINECANAL + 22:00**

Un padre divorciado y sus hijos son testigos de una tormenta eléctrica que anticipa la llegada de seres que acaban con todo a su paso: el primer ataque alienígena contra la Tierra.

<p><b>CANAL DE LAS ESTRELLAS</b></p> <p>06:00 Primero noticias 09:00 Hoy 12:00 Alborada 13:00 Se vale 14:30 Noticiero, con Lolita Ayala 15:00 Laura 16:00 Esperanza del corazón 17:00 La rosa de Guadalupe 18:00 Ni contigo... ni sin ti 19:15 La fuerza del destino 20:15 Una familia con suerte 21:15 Dos hogares 22:15 Noticiero 23:15 Noticiero TD 23:30 Tercer grado</p> <p><b>FORO TV</b></p> <p>06:30 El mañanero 08:30 Matutino express 12:00 Respuesta oportuna 14:00 Economía de mercado 15:00 A las tres 16:00 Fractal 17:00 Las noticias 18:30 Paralelo 23 19:30 Agenda pública 20:00 En una hora 21:00 Hora 21 22:00 Es la hora de opinar 23:00 Final de partida</p>	<p><b>CANAL CINCO</b></p> <p>09:00 El Chavo animado 10:00 Los pitufos 11:00 Tom y Jerry: el anillo mágico 13:00 Tom y Jerry: Rápidos y Furiosos 15:00 El Chavo animado 16:00 Bob Esponja 17:00 Drake y Josh 19:30 Fútbol Copa América 22:00 La jugada de la Copa América 22:30 Fútbol 23:30 La ley y el orden</p> <p><b>AZTECA 7</b></p> <p>13:00 A quien corresponda 13:30 Bosque siniestro 15:15 Deudas de juego 17:30 Los condenados 19:30 Copa América: Semifinal 21:45 Investigación Criminal: NCIS 22:30 Mentes criminales 23:30 Bajo el alma 00:30 El internado</p>	<p><b>GALAVISIÓN</b></p> <p>11:00 A volar joven 13:00 Doña Bárbara 15:00 Rubí 16:00 Mujer casos de la vida real 18:30 La hora pico 20:00 Las noticias por Adela 21:00 TV de Noche 22:00 Noticiero México suena 22:30 La casa de al lado 23:30 Decisiones extremas</p> <p><b>AZTECA 13</b></p> <p>06:00 Hechos AM 09:00 Venga la alegría 12:00 La vida es una canción 13:00 Cuando seas mía 14:00 Hechos Meridiano 15:00 Ventaneando 16:00 Reina por un día 17:00 Lo que callamos las mujeres 18:00 A cada quien su santo 19:00 Cosas de la vida 20:30 Emperatriz 21:30 Cielo rojo 22:30 Hechos 23:30 Los protagonistas 00:00 Shalalá</p>	<p><b>ONCE TV</b></p> <p>05:30 Noticiero matutino 09:00 Energía 09:30 Diálogos 10:30 Sabores de México 12:45 Noticiero meridiano 15:30 Club caza monstruos 16:30 Ruby Gloom 17:00 Bestias legendarias 18:00 La vida emocional 19:00 Noticiero vespertino 19:15 D Todo 19:45 Hechas en México 21:00 Noticiero nocturno 21:30 A prueba de todo 22:30 Being Erica 23:30 Matrioshki</p> <p><b>CANAL 22</b></p> <p>14:30 Videoteca 22 15:00 Pasaporte 16:00 Naturaleza 17:00 A ciencia cierta 18:00 Huellas del tiempo 19:00 Noticias 22 20:00 Los alimentos terrenales 20:30 Tratos y retratos 21:00 Pantalla de cristal 21:30 Apóstrofes 22:00 Noches de suspenso 23:00 Ludens 00:00 Ánime</p>	<p><b>CADENATRES</b></p> <p>05:20 Buenas Vibras 06:05 Al empezar el día, con Francisco Zea 09:00 Trópico 10:00 Bienvenida realidad (repetición) 11:00 Cocinemos juntos 11:30 Arquitecto de sueños 12:30 Las chicas Gilmore 13:30 Sónico 14:30 Mis doctores 15:00 Cadenatres noticias, con Yuriria Sierra 16:00 La sobremesa 17:30 No lo cuentes... 19:00 Isa TKM 20:00 Bienvenida realidad 21:00 El sexo débil 22:00 Cadenatres noticias, con Pedro Ferriz de Con 23:00 Cadenatres deportes</p>	<p><b>COMO HERMANOS DISNEY XD+ 18:00</b></p> <p>Pahe y Seb son amigos inseparables. Sus culturas se unen y enriquecen, a través de una amistad sincera y recíproca, la cual está llena de momentos compartidos y malos entendidos que después resuelven. Un lenguaje cómico en el que las palabras y las situaciones crean miles de aventuras, una más descabellada que la anterior.</p> <p><b>DUTSBI BABY COSMOPOLITAN+ 22:00</b></p> <p>Éste es un drama familiar basado en la novela de Jacqueline Wilson. Abril es una joven de 14 años, que de bebé fue abandonada en la basura. En su desesperación por saber sobre su verdadera historia e identidad, huye para ir en busca de respuesta al lugar donde todo comenzó.</p> <p><b>HEAVY A&amp;E+ 12:00</b></p> <p>32 hombres y mujeres enfrentan problemas de salud extremos debido a la obesidad mórbida que padecen, pero en este <i>reality show</i>, ellos no compiten por rebajar medidas y peso para obtener un premio o un título, lo hacen por una razón mucho más importante: sus propias vidas que están en peligro inminente.</p>
---	--	--	---	---	---



**cadenatres**  
CANAL 28

LA TELEVISIÓN MÁS ABIERTA  
QUE NUNCA.

AL  
EMPEZAR  
EL DÍA

Con Paco Zea  
LUNES A VIERNES 6:05HRS.



El mejor momento para la diversión.  
LUNES A VIERNES 16HRS.

JULIO:  
MIÉRCOLES 20

- NUEVO HORARIO**
- 5:20 BUENAS VIBRAS
  - 5:50 RTC
  - 6:05 AL EMPEZAR EL DÍA con Paco Zea
  - 9:00 TRÓPICO
  - 10:00 BIENVENIDA REALIDAD (repetición)
  - 11:00 COCINEMOS JUNTOS con Many Muñoz
  - 11:30 ARQUITECTO DE SUEÑOS
  - 12:30 LAS CHICAS GILMORE
  - 13:30 SÓNICO (videos musicales)
  - 14:00 MIS DOCTORES
  - 15:00 CADENATRES NOTICIAS con Yuriria Sierra
  - 16:00 LA SOBREMESA
  - 17:30 NO LO CUENTES con Gustavo Adolfo Infante
  - 19:00 ISA TK + (2a temporada)
  - 20:00 BIENVENIDA REALIDAD
  - 21:00 EL SEXO DÉBIL
  - 22:00 CADENATRES NOTICIAS con Pedro Ferriz de Con
  - 23:00 CADENATRES DEPORTES con Pablo Carrillo
  - 23:30 EL SEXO DÉBIL (repetición)



Entender la medicina  
ahora es más simple.

MIS  
DOCTORES

LUNES A VIERNES 14HRS.

VÍCTOR M. TOLOSA

LA COLUMNA

lacolumna\_tolosa@yahoo.com



## Shakira sí vino con Piqué

De muy mal gusto que la nueva telenovela *Esperanza del corazón* haya copiado al personaje de Miranda que hizo **Meryl Streep** en la película *El diablo viste a la moda*, cinta exitosa de 2006 y que estuvo nominada a dos Oscar. Ahora esta producción de **Luis de Llano**, copió la entrada de Lucrecia, personaje de **Lucía Méndez**, con los mismos desplantes que hacía **Meryl** en la cinta. ¡Nomás no me gustó! ¡Se vio de quinta! Ni siquiera se fijaron en la forma de caminar de la actriz, no se cuidó nada.

Déjeme decirle que a mí, en los dos primeros días que van de telenovela, no me ha enganchado. Sé que es demasiado temprano para decir que la historia me atrapó, pero se supone que en los inicios justamente se atrapa al público. Aunque como siempre digo, hay que darle chance por lo menos en la primera semana.

Están a tiempo de hacer cambios en la historia, de apretar tuercas y de no dejar caer la producción. Y les digo esto porque se ve que puede ser una historia, con un súper elenco, no la tiren a la basura, al contrario a exprimir al talento pero con buena historia.

¡Bueno en este ambiente avientas un taco y todo mundo hace un buffet. Luego de que **Jennifer Lopez** y **Marc Anthony** mandaran un comunicado anunciando su separación, muchos empezaron a especular sobre las razones del divorcio. Hasta el cubano **William Levy** salió a relucir, diciendo que se habían aventado un rapidín cuando hacían el más reciente video musical de la cantante. Pero de muy buena fuente me enteré que el cubano lo único que hizo fue saludarla, trabajar y despedirse, no hubo ningún encuentro sexual ni nada por el estilo.

Así que aunque **Levy** diga y diga que él no tuvo nada que ver con esa separación, los reporteros seguirán colgándole la medallita y preguntándole lo mismo.

Aunque sigan diciendo por ahí que **Shakira** llegó a Cancún sin su **Piqué**, la colombiana estuvo con él y disfrutó a lo grande su estadía en esa ciudad. Se fueron juntos a una disco muy de moda y ahí se la pasaron baile que baile hasta las seis de la mañana y se tomaron fotos con gran parte del personal de la disco.

Dos grandes actrices se reúnen en el teatro para dar vida a bellísimos personajes. La obra se llama *Cómo envejecer con Gracia*. ¿Se acuerda que aquí ya le he platicado de esta puesta en escena, que antes la hacía **Susana Alexander**, quien ahora solamente dirige? Bueno pues su lugar lo ocupa mi querida **Raquel Pankowsky** junto con **Norma Lazareno**. Las dos están sensacionales. Divierten y al mismo tiempo educan a todos los espectadores sobre el respeto que debemos mostrar a las personas mayores y el cuidado e importancia que tienen estas personas en nuestras vidas.

Le mando un fuerte abrazo a **Raquel** por su debut en esta comedia y seguro les va a ir muy bien en esta temporada, pues tanto ella como **Norma** son unas señoronas en el escenario.

El fin de semana murió un gran productor, quien fuera el fundador del exitoso programa *Aquí nos tocó vivir*. **Roberto Arroyo Villagrán** participo en más de 33 años de transmisiones ininterrumpidas con alrededor de dos mil programas al aire. Vaya mi más sentido pésame a su familia y a **Cristina Pacheco**, conductora del programa.

Qué gusto da encontrarse con gente positiva, gente que vive al ciento por ciento y que le dice no a lo negativo. Aquella que siempre anda con una sonrisota y lo mejor es que contagia. El otro día coincidí con el doctor **César Lozano**, quien da muy buenos consejos en el programa *Hoy*. Me platicó que el próximo 14 de octubre dará una conferencia en el Teatro Metropolitano: *Mujeres difíciles, hombres complicados*. Le pregunté si era verdad y su respuesta fue "ve a la conferencia", y se soltó a reír. Lo que sí es verdad, es que con esta conferencia ayuda a tener una mejor relación con el sexo opuesto.

Mientras tanto, nos leemos el próximo viernes. ¡Que tenga un feliz miércoles!



GUNS N' ROSES

A MÉXICO DE NUEVO

La banda liderada por Axl Rose, y que alcanzará el éxito a finales de la década de los 80, está de regreso en tierra azteca como parte de su gira por Latinoamérica 2011.

La cita para escuchar su música será el 18 de octubre en el Palacio de los Deportes. La venta de boletos será el próximo 26 y 27 de julio para dar pie a la venta general el 28 del mismo mes. (De la Redacción)

Foto: Archivo Excelsior

Sofía Castro

# Tiene confianza en su talento

La hija de Angélica Rivera participará en la nueva telenovela producida por Luis de Llano

POR FABIOLA ÁVILA

fabiola.avila@nuevoexcelsior.com.mx

Luego de realizar una actuación especial en la telenovela *Teresa*, producción de su padre José Alberto Güero Castro, y con el ejemplo de su madre, la joven Sofía Castro se prepara para debutar formalmente en la pantalla chica, esta vez de la mano de Luis de Llano, en la telenovela *Esperanza del corazón*.

Para la hija de Angélica Rivera, este proyecto representa un paso enorme en su carrera, pues asegura que fue un logro haber sido elegida después de participar en el casting como cualquier actor, sin recurrir al nombre de sus padres para obtener un papel.

"Estoy sumamente feliz con la oportunidad que me dio Luis de Llano. Por supuesto que muy nerviosa, pero emocionada al mismo tiempo."

"Estoy satisfecha por haberle gustado a la producción y haber sido elegida, después de que por iniciativa propia fui al casting."

La satisfacción de Sofía se debe a que su trabajo frente a la cámara fue el motivo para que ingresara a la telenovela que inició transmisiones este lunes a las 16:00 horas.

"Lo que hice es lo que llenó las expectativas y no por lo que mis papás pueden representar, lo cual me motiva más a seguir adelante. Sólo me dieron la sinopsis del personaje y lo hice, cuando tienes talento, tienes talento", afirmó durante la presentación de la historia en el Foro 5 de Televisa San Ángel.

En la historia protagonizada por **Lucía Méndez**, **Patricio Borghetti** y **Bianca Marroquín**, la hija mayor del ex matrimonio Castro Rivera, interpretará a **Eglantina**, gracias a los estudios que ha realizado al lado de



ASUME EL RETO

Por ser hija de Angélica Rivera y José Alberto Castro, los ojos estarán encima de Sofía Castro.

14 años tiene la hija de Angélica Rivera.

¿DÓNDE VERLA? **ESPERANZA DEL CORAZÓN**

- Lunes a viernes a las 16:00 horas.
- Canal de las Estrellas (Canal 2 de TV abierta, 102 de Cablevisión y Sky).
- Producción: Luis de Llano.
- Elenco:
  - **Lucía Méndez**, **Patricio Borghetti**, **Bianca Marroquín**, **Marisol del Olmo**, **Mané de la Parra**, **Agustín Arana**, **Alejandra Ávalos**, **Laureano Brizuela**.

Foto: Clases

Patricia Reyes Spíndola, quien es su maestra de actuación.

"Interpretaré un personaje muy bonito con el que estoy muy contenta. Es completamente diferente al de Abril (Thelma Madrigal) que es la protagonista. Me siento contenta con este reto en el que me enfocaré en estos momentos y ya en un futuro veré si me voy a estudiar al extranjero o me quedo, pero el primer paso es que mi trabajo sea bien aceptado por el público."

Sofía asegura que le servirá todo lo que ha visto detrás de cámaras en los trabajos de sus

papás, "aunque nunca será lo mismo".

A pesar de la oportunidad, Sofía está consciente de que aún le falta mucho por aprender, pues apenas el año pasado fue que se decidió a convertirse formalmente en actriz, hecho que tanto sus padres como su padrastro, Enrique Peña Nieto, apoya.

"Ellos comparan mi alegría porque estoy empezando a cumplir mis sueños, porque eso era lo que yo quería y para lo que me he estado preparando."

"Mis papás me están dando algunos consejos sobre cómo

se trabaja, pero debo seguir estudiando.

"Enrique también me apoya, porque tenemos una relación preciosa. Todos nos llevamos muy bien, somos una verdadera familia y la relación es muy buena", afirmó.

Para Angélica Sofía Castro Rivera, su nombre completo, el formar parte de la farándula también representa un cambio en su vida cotidiana, no sólo por el trabajo que conlleva.

"Fue una decisión muy difícil entrar a la telenovela, porque ha cambiado todo, mis tiempos, ya dejé de ser 'la hija de' y empiezo a ser figura pública. Pero estoy preparada y es lo que me gusta y sabré enfrentarme a los paparazzi", finalizó.

**Drama**  
A pesar de que hay cantantes, no se trata de una telenovela musical.

Laureano Brizuela

## Regresa el Ángel del rock

Después de 17 años, el rockero vuelve a las telenovelas interpretando a un mánager de un cantante joven

POR FABIOLA ÁVILA

fabiola.avila@nuevoexcelsior.com.mx

En 1994 **Laureano Brizuela** debutó en las telenovelas mexicanas con *Agujetas de color de rosa* y en 1996 repitió con *Canción de amor*, ambas producciones de Luis de Llano. 17 años después, el intérprete regresa en *Esperanza del corazón*.

En este melodrama **Brizuela** da vida a **Laureano Maceli**, un mánager que es capaz de llegar hasta donde sea con tal de lograr el éxito para su representado, en este caso **Alexis**, interpretado por **Mané de la Parra**.

"En este negocio del espectáculo me he vuelto muy desconfiado. Sigo haciendo música y trabajando en el sur, pero cuando hablo con personas como Luis (De Llano) sé que el proyecto estará bien, porque no realiza historias bobas. Es el productor que más se ha adaptado a las vivencias actuales de la gente joven", comentó durante la presentación de la telenovela.

Para **Brizuela**, dar vida a este personaje no ha sido complicado pues con una trayectoria de 38 años, ya conoce los



En los años 80, **Laureano Brizuela** era uno de los máximos vendedores de la industria musical gracias a éxitos como *El Ángel del rock*, *Sueños compartidos* y *Amándote*, entre otros.

Foto: Clases

movimientos que hay en la industria.

"A mí no me va a venir a hablar nadie de lo que es un mánager. Yo sé perfectamente lo que necesita un artista, cuando se quiebra, cuando no tiene el apoyo y esta historia es emocionante. Me identifico mucho con el papel, soy una crónica política al respecto", dijo.

Con este personaje, el intérprete señala que para él no hay

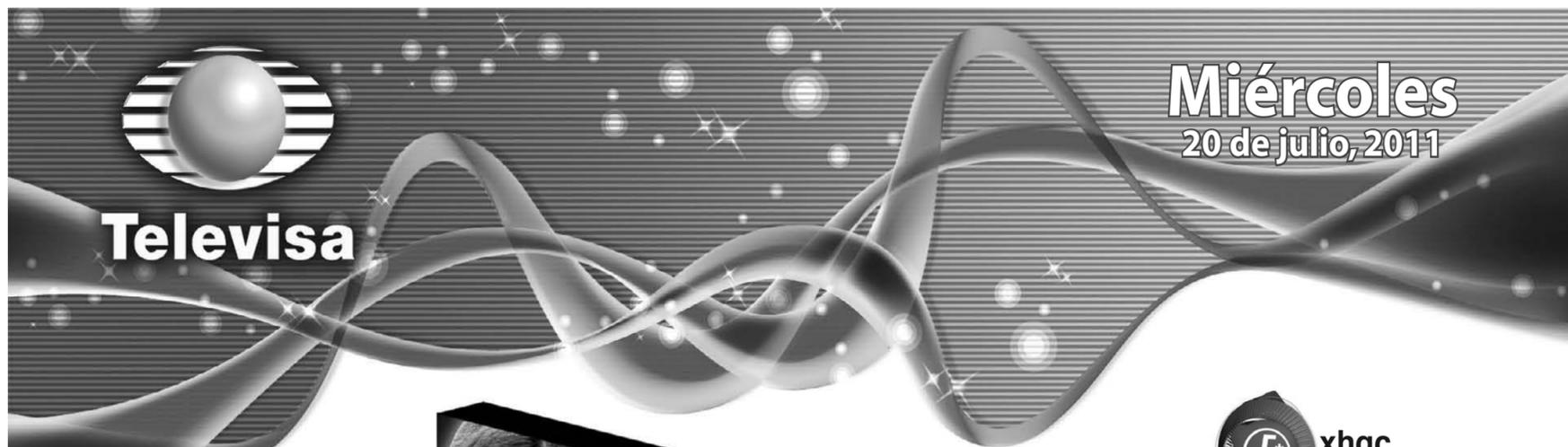
**Prepara disco**  
Lanzará material con temas inéditos y tres de sus éxitos.

nada nuevo en el panorama.

"Tengo más de 30 años produciendo y para mí no es nuevo el negocio. Hay cosas que se disimulan, que se falsean, pero hay muchos productos que se están vendiendo. Nadie dice porqué México que era la meca de Latinoamérica, hoy es un desastre. Esto no se debe a la piratería, ese problema es una consecuencia social."

Señaló que dentro de poco, lanzará un álbum de temas inéditos, el cual estará primero en formato digital y luego en físico, incluyendo tres éxitos de su discografía.

"El título tentativo es *El tiempo no para*. Posiblemente el sencillo sea el tema de la novela o *¿A dónde van los sueños rotos?* Todos nos los preguntamos, son dolores, recuerdos que todos venimos cargando, yo me lo pregunté todos los días y creo que la canción tiene la respuesta", finalizó.



- 5:30 Farmacias de similares
- 6:00 Primero noticias  
Con Carlos Loret de Mola
- 9:00 Hoy  
Conducen: Andrea Legarreta, Galilea Montijo, Raúl Araiza, Alan Tacher, Roxanna Castellanos y Reynaldo Rossano
- 12:00 Alborada
- 13:00 Se vale  
Conducen: Raúl Magaña, Tania Riquenes y Amanda Rosa
- 14:30 Noticiero Con Lolita Ayala
- 15:00 Laura
- 16:15 Esperanza del corazón (Semana de estreno)
- 17:15 La Rosa de Guadalupe  
Capítulo de hoy: "Siempre hay una puerta" (Estreno)
- 18:15 Ni contigo ni sin ti
- 19:15 La fuerza del destino (Últimos capítulos)
- 20:15 Una familia con suerte
- 21:15 Dos hogares
- 22:30 Noticiero Con Joaquín López-Dóriga
- 23:15 Noticiero TD Con Javier Alarcón
- 23:30 Tercer grado
- 0:30 CV directo
- 1:00 Infomax



- 5:00 Las noticias
- 6:30 Hoy mismo
- 8:30 Matutino express  
Conducen: Esteban Arce, José Ramón San Cristóbal, Adriana Riveramelo y Eduardo Salazar
- 11:00 Las noticias
- 12:00 Respuesta oportuna
- 13:00 Las noticias
- 14:00 Noticias DF
- 14:30 Economía de mercado
- 15:00 A las tres Con Paola Rojas
- 16:00 Fractal
- 16:30 Versus
- 17:00 Las noticias
- 18:30 Paralelo 23
- 19:30 Agenda pública
- 20:00 En una hora
- 21:00 Hora 21
- 22:00 Es la hora de opinar
- 23:00 Final de partida
- 23:30 Las noticias

**MARIANO** quedará muy impresionado al conocer a **ÁNGELA**

**ESPERANZA DEL CORAZÓN**

4:15 DE LA TARDE  
SEMANA DE ESTRENO

televisa.com/esperanzadelcorazon

IRMA TIENE 12 AÑOS, SIEMPRE ESTÁ SOLA Y ES ALCOHÓLICA... ELLA DEBERÁ APRENDER QUE HAY OTRO CAMINO!

CAPÍTULO DE ESTRENO: "SIEMPRE HAY UNA PUERTA"

**LA ROSA DE GUADALUPE**

Hoy 5:15 DE LA TARDE  
AL TERMINAR ESPERANZA DEL CORAZÓN

¡Pina empezará a marcar su territorio dejando fuera de su cama a Vicente!

**Una familia con suerte**

Hoy 8:15 de la noche  
Al terminar La fuerza del destino

televisa.com/unafamiliaconsuerte

Programación sujeta a cambios de última hora



- 6:00 Isa TKM
- 6:30 Star Wars: La guerra de los clones 2
- 7:00 Las aventuras de Tom y Jerry
- 8:00 Bugs Bunny y sus amigos
- 8:30 El Chavo animado
- 10:30 Los pitufos (Estreno)
- 12:30 Alvin y las ardillas conocen al hombre lobo  
Ciclo: Cinelandia
- 14:00 Encuentro con Piedrúcula y Frankenpiedra  
Ciclo: Cinelandia
- 15:00 El Chavo animado
- 16:00 Bob Esponja
- 17:00 Drake y Josh
- 19:30 Fútbol Copa América, Argentina 2011 (Semifinal)  
Paraguay vs. Venezuela
- 22:00 La jugada de la Copa América
- 22:30 World Football Challenge  
Chivas vs. Real Madrid
- 24:00 S-cool TV
- 1:00 Infomax



- 6:00 Infomax
- 6:30 Lente loco
- 7:00 CV directo
- 9:00 Infomax
- 9:30 CV directo
- 10:00 Ring TV
- 11:00 A volar joven  
Con Mario Moreno "Cantinflas" y Miroslava  
Ciclo: Las consagradas
- 13:00 Doña Bárbara
- 15:00 Rubí
- 16:00 Mujer... casos de la vida real
- 18:30 La hora pico
- 20:00 Las noticias por Adela Con Adela Michá
- 21:00 TV de noche  
Conducen: Jorge Muñoz, Suguey Ábrego y Ceci Gutiérrez
- 22:30 La casa de al lado
- 23:30 Decisiones extremas
- 0:30 Pare de sufrir
- 1:30 Infomax

televisadeportes.com

**VIVE LA EMOCIÓN DE LA SEMIFINAL DE LA...**

**COPA AMÉRICA ARGENTINA 2011**

**Paraguay vs. Venezuela**

**Hoy 7:30 de la noche**

# NICK JONAS

## A BAILAR EN HAIRSPRAY



El más pequeño de los Jonas Brothers se une al musical como el galán de la historia, en el papel que interpretó Zac Efron en el filme de 2007

POR NANCY MÉNDEZ C.  
nancy.mendez@nuevoexcelsior.com.mx

Los escenarios son el elemento natural de Nick Jonas, pero no sólo como cantante solista o al lado de sus hermanos, los Jonas Brothers. Desde su incursión en el teatro profesional por la puerta grande, con *Los miserables* en el West End de Londres hace un año, el más joven de la agrupación debutará este 5 de agosto en el clásico *Hairspray* como el galán de la historia.

El músico, de 18 años de edad, se prepara para el papel de Link Larkin, un afamado joven que conquista a las televidentes por sus pasos de baile, su alto copete y el estereotipo del galán sesentero, para las tres representaciones anunciadas por la página oficial del Hollywood Bowl en Los Ángeles, California.

Durante su preparación, el ahora actor detalló los pasos de baile de su nueva coreografía que incluye ritmos como la salsa y el rock and roll, mismos que interpretó Zac Efron en el filme de 2007.

“He hecho un poco de salsa, lo cual fue una experiencia divertida, y pienso que ahora me muevo más. Me siento un poco más cómodo de como me sentía antes y estoy emocionado por salir y hacer todo lo que hace Link Larkin”, dijo Jonas en su cuenta de Twitter.

El nacido en Dallas, Texas, quien en 2010 lanzó el disco *Who I Am*, grabado al lado de la banda The Administration y que actualmente promueve por el continente americano en una gira, compartirá el escenario con las estrellas originales del espectáculo de Broadway, ganador del premio Tony: Harvey Fierstein y Marissa Jaret Winokur, quienes repiten los papeles de Tracy Turnblad y Edna, respectivamente.

Además participan actores como John Stamos —recordado por su papel del tío Jessie en la serie *Tres por Tres (Full House)* y su participación en la serie *Glee*—, Drew Carey y Corbin Bleu.

“El teatro es una de mis grandes pasiones, así que estoy emocionado de tener la oportunidad ahora para hacer algunos proyectos. Ha sido un viaje muy divertido el volver a aprender a funcionar en ese mundo”, Nick.

La historia es una adaptación de la cinta de John Waters, de 1988, y sigue la aventura de la adolescente Tracy Turnblad en la década de 1960 en Baltimore, quien desea convertirse en un miembro del elenco de una popular serie de televisión local de baile.

Sin embargo, su intención trasciende más allá de sus deseos por salir en la tele, pues en breve es la líder de una campaña política de derechos civiles para ayudar a la fraternización de blancos y negros a través del baile. El movimiento nace de su interés por el respeto a las diferencias, pues ella misma ha vivido discriminación en su escuela por tener algunos kilos de más.

Además, está enamorada de Larkin, el galán de televisión, a quien intentará conquistar más allá de su condición física alejada de los estereotipos.

*Hairspray* cuenta con la música de Marc Shaiman, las letras de Scott Wittman y Shaiman y el libreto de Mark O'Donnell y Thomas Meehan. Su producción original en Broadway fue protagonizada por Fierstein y Winokur el 15 de agosto de 2002 y tuvo alrededor de dos mil 642 funciones. El espectáculo tiene ocho premios Tony, incluyendo el de Mejor Musical y fue llevado al cine con actores como John Travolta, Nikki Blonsky y Zac Efron en 2007.

#### Sin leer partituras

Nick no dejará la música. Sin embargo, hizo una confesión acerca de lo que aún le falta por aprender en este rubro: la lectura de partituras.

“Hasta el día de hoy no puedo leer música, pero sé como componer y soy un apasionado de cantar en vivo.”

Durante una mesa redonda con el ejecutivo de Warner Bros. Records, Mike Elizondo, y el artista Greyson Chance, Jonas expresó que su mayor temor sobre el futuro de la industria de la música es que sea retirada de las escuelas. “Me parece que es realmente importante y la verdad es que cuando fui a la escuela regular, no parecía mi clase de música, sino un espectáculo de Broadway”, destacó.

#### Juntos, pero no revueltos

Nick tiene experiencia en la actuación, pues protagonizó la serie de Disney Channel *Jonas* junto a sus hermanos Joe, Kevin y Frankie y participó en las dos películas *Camp Rock*, también de Disney.

Los hermanos tienen un futuro prometido individual: Joe acaba de dar a conocer el título de su sencillo, *See No More*, que da nombre a su primer álbum solista. Además filmarán *Walter the Farting Dog*, en la que también participará su hermano Frankie, el menor.

Será a través de este filme que la banda se reúna luego de que hace algunos meses anunciaron su separación temporal para dedicarse a sus proyectos personales.



El teatro es una de mis grandes pasiones, así que estoy emocionado de tener la oportunidad ahora para hacer algunos proyectos.”

#### CONÓCELO

##### NICK JONAS

- Nació el 16 de septiembre de 1992.
- Es cantante y actor estadounidense.
- Integrante de la banda Jonas Brothers, de la cual es vocalista, toca el piano, la guitarra y la batería.
- El ahora actor padeció de diabetes juvenil, una enfermedad letal que ha logrado vencer con disciplina.

Vuela solo Su proyecto en solitario se llama Nick Jonas and the Administration.

#### HAIRSPRAY

##### CREATIVOS

- Director y coreógrafo: Jerry Mitchell.
- Director musical: Lon Hoyt.

##### LUGAR:

- Hollywood Bowl 2301 North Highland Avenue, Hollywood, CA 90068.

##### FECHAS:

- Viernes 5 de agosto a las 20:30 horas; sábado 6, 20:30 y domingo 7, 19:30 horas.

##### COSTOS:

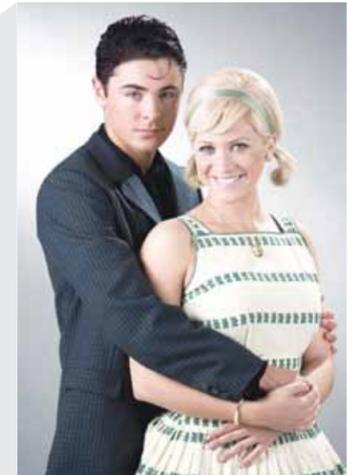
- De 12 a 158 dólares.

##### ELENCO:

Personaje	Actor
Edna Turnblad	Harvey Fierstein.
Tracy Turnblad	Marissa Jaret Winokur.
Seaweed J. Stubbs	Corbin Bleu.
Wilbur Turnblad	Drew Carey.
Penny Pingleton	Diana DeGarmo.
Prudy Pingleton	Gym Teacher Matron: Mo Gaffney.
Link Larkin	Nick Jonas.
Motormouth Maybelle	Darlene Love.
Amber Von Tussle	Tara Macrí.
Corny Collins	John Stamos.



Nick Jonas debutó en el teatro profesional en la obra *Los miserables*, que se presentaba en Londres.



Zac Efron encarnó a Link Larkin en la película estrenada en 2007.

## DEL FILME

## Los Pitufos 3D

- Mezcla acción real con animación 3D.
- Con Hank Azaria (Gargamel), Sofía Vergara,

- Neil Patrick Harris y Jayma Mays.
- Voces: Katy Perry, Jonathan Winters y Alan Cumming, entre otros.



Se estrenarán en 3D

# ¡Una pitufibomba!

De ser personajes secundarios en un cómic de su creador, el dibujante Peyo, se convirtieron en un fenómeno que ahora llega al cine

EFE

funcion@nuevoexcelsior.com.mx

**B**RUSELAS. — Los Pitufos hicieron su primera y fugaz aparición en 1958, como personajes secundarios de cómics, y ahora, más de medio siglo después, protagonizan su propia película en 3D, una trayectoria fulgurante que ni el padre de los hombrecillos azules, el dibujante belga Peyo, habría podido imaginar.

Dos expertos en cómic belga coincidieron al explicar que la "pitufomanía" fue una exitosa pero involuntaria estrategia de mercadotecnia que terminó escapando de las manos de Peyo (Bruselas, 1928-1992), quien hubiera preferido dedicarse más a otros de sus personajes.

"Mucha gente cree que los Pitufos nacieron en Estados Unidos, pero en realidad nacieron en Bruselas, en 1958, y de forma muy discreta", dijo en entrevista el director del Centro Belga del Cómic (CCBD), Willem de Graeve.

Se refirió así a la huida primera aparición de estos personajes —en la que ni siquiera se ve uno de ellos de cuerpo entero— en un episodio de la historieta *Johan et Pirlouit*

titulado *La flauta de los siete Pitufos* y publicada dicho año en un número de la revista *Le Journal de Spirou*, que puede verse en el CCBD.

Los lectores quedaron intrigados por aquellos seres esquivos, cuyo origen no descubrieron hasta cinco números después. La revista multiplicó su tiraje y los editores propusieron a Peyo dedicar a los mismos una serie propia de historietas, relató De Graeve.

Pero la "pitufomanía" global no llegaría sino hasta la década de los 80, gracias a la serie de animación para televisión creada por la productora estadounidense Hanna-Barbera con la supervisión del autor y que fue difundida en canales de todo el planeta.

Este éxito "sobrepasó" a Peyo, quien tuvo que abandonar "con tristeza" a sus personajes preferidos, *Johan et Pirlouit*, para dedicarse "en cuerpo y alma" a las historietas y dibujos animados de los pequeños seres fantásticos, según Jean-Claude de la Royère, colaborador y guionista del dibujante.

De la Royère, sin embargo, cree que la primera adaptación al cine 3D de su obra —*Los Pitufos* (Columbia Pictures), que se estrenará el próximo día 29 en México—, hubiera agradado a su creador.

"Siempre estaba a favor de crear nuevas historias. Y estaría contento de ver que se puede



Su primera aparición fue en 1958.

sacar a los Pitufos de su universo habitual", ya que sus aventuras originales se desarrollan en un mundo bucólico y la película está ambientada en el Nueva York actual, señaló el guionista de las historietas.

El filme combina escenarios y personajes reales con Pitufos diseñados con las últimas técnicas de animación en 3D, que mantienen el delineado sencillo y de formas redondeadas de Peyo.

Los referentes del autor bruselese fueron Walt Disney y los dibujantes contemporáneos belgas Hergé y Franquin, según De la Royère, quien trabajó para Peyo durante la explosión editorial de *Los Pitufos*, cuando el autor tuvo hasta a diez dibujantes a sus órdenes.

A su juicio, lo más destacable de Peyo eran sus "dotes de narrador", ya que distribuía sus páginas con tal claridad que es posible comprender el argumento "mirándolas desde varios metros de distancia".

Al ser cuestionado sobre el secreto del éxito de los Pitufos, el guionista afirmó que éstos habitan "en un universo acogedor, del que todo el mundo quiere formar parte", que está dirigido "por un líder indiscutible, muy bueno y paternalista", un reflejo de la personalidad del propio Peyo.

Para De Graeve, el atractivo de los Pitufos reside en que los niños "se sienten muy próximos a ellos", ya que al igual que los hombrecillos azules, "son pequeños y frágiles ante las amenazas de la naturaleza y de los adultos malvados" (simbolizados por Gargamel).

Los Pitufos, además, "conforman una sociedad ideal que nos podría servir como ejemplo, en la que todos sus miembros, aunque son diferentes, se toleran y entienden entre ellos y crean algo armonioso", destacó el director del CCBD.

De la Royère se desmarcó de este trasfondo moral o filosófico y explicó que al escribir los guiones sencillamente trataba de divertirse "como si fuera uno de los niños lectores de *Los Pitufos*", eso sí, siendo fiel al universo creado por Peyo.

## iBoom!

Su éxito global llegó en la década de los 80, cuando Hanna-Barbera los llevó a la TV.

MARIANO  
quedará muy impresionado  
al conocer a  
ÁNGELA



ESPERANZA DEL  
CORAZON

HOY  
4:15 DE LA TARDE  
SEMANA DE ESTRENO



LA SERIE QUE DESN  
DE LOS HOMBRES



si no dejamos de ser MACHOS seguiremos siendo

EL SEXO  
DÉBIL

[www.elsexodebil.com.mx](http://www.elsexodebil.com.mx)

¡CAMBIÓ LA REALIDAD  
Y LLEGA A SU FIN.



**GRAN FINAL**  
ESPECIAL DE 2 HORAS  
DOMINGO 24 JULIO 22 HRS.

**cadenatres**  
CANAL 28



LA TELEVISIÓN MÁS ABIERTA QUE NUNCA.

**TEATRO DE LOS INSURGENTES**  
TINA GALINDO PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE SERGIO GABRIEL Y MAURICIO QUINTANA

**¿HASTA DÓNDE LLEGARÍAS POR EL AMOR A TUS HIJOS?**

REBECCA JONES JUAN FERRARA

**FLOMENA MARTURANO**  
MATRIMONIO A LA ITALIANA

POR PRIMERA VEZ EN TEATRO  
**EDDY VILARD**

con ALBERTO AGNESI WDETH GABRIEL MAURICIO ROUSSELO  
PRISCILA FAZ MARIO PÉREZ DE ALBA

ADAPTACIÓN Y DIRECCIÓN  
MANUEL GONZÁLEZ GIL

CECILIA ROMO Y RICARDO DE PASCUAL DE EDUARDO DE FILIPPO

**ESTRENO 4 DE AGOSTO**  
BOLETOS A LA VENTA A PARTIR DE HOY

JUEVES 8:30PM / VIERNES 7:30PM Y 9:45PM / SÁBADO 6:00PM Y 8:30PM / DOMINGO 5:30PM Y 7:45PM

Insurgentes Sur 1587 Infor 56.11.42.53

www.filomenamarturano.com

Ximena Navarrete

# No dará corona a nueva reina

La actual Miss Universo sólo será una invitada especial a Nuestra Belleza México 2011

NOTIMEX  
funcion@nuevoexcelsior.com.mx

La Miss Universo mexicana Ximena Navarrete será la invitada especial de Nuestra Belleza México 2011 que se llevará a cabo en agosto próximo en Puerto Vallarta, Jalisco.

En declaraciones a la prensa, el productor Marco Flavio Cruz indicó que aunque Navarrete no se encargará de entregar la corona a la nueva reina, sí estará como invitada al certamen.

“Ya está toda la preproducción hecha, las chicas ya llegaron y están en el proceso del cambio de imagen, ya empiezan sus clases también y el 2 de agosto se van a Guadalajara, lugar que utilizamos como centro de distribución para los cuatro puntos cardinales en donde se hacen las grabaciones”, subrayó Cruz.

El productor agregó que posteriormente regresarán a Puerto Vallarta, para hacer una eliminación el 18 de agosto en el Centro de Convenciones y la final se televisará en el Canal de las Estrellas para el 20 de dicho mes.

“Ximena Navarrete va a estar como invitada especial, ya es su último evento, ella va como a un tipo de despedida”, indicó Marco Flavio.

En cuanto a incluir a Navarrete en sus producciones, subrayó que estaría encantado de hacerlo y cuando se fueron a Nueva York, le propusieron participar en una telenovela, justo un día antes



Ximena Navarrete

- Nació en Guadalajara, Jalisco, el 22 de febrero de 1988.
- Fue Nuestra Belleza Jalisco 2009 y Nuestra Belleza México 2009.
- El 23 de agosto fue Miss Universo.

El productor Marco Flavio Cruz dijo que de aceptar participar en televisión, Navarrete podría estar en una telenovela.

Foto: AP

de ser nombrada Miss Universo.

“Primero dijo que no le interesaba pero ahora a un año de vivir la experiencia, es muy fuerte, en el sentido positivo y padre, se le abrió un mundo in-

sospechado para cualquier persona, porque te vuelves reconocida, admirada y famosa.” Apuntó que no le ofrecieron

**Orgullosa**  
Navarrete es la segunda mexicana en ser Miss Universo.

un proyecto como tal, pero de aceptar participar en televisión, podría estar en alguna telenovela o con Susana Zabaleta dentro de su nuevo programa *Su sana adicción*.

Además de Miss Universo, Cruz alista una serie infantil con una marca de juguetes que tendrá como temática la Navidad.

**CARTELERA TEATROMEX** Sociedad Mexicana de Productores de Teatro A.C. Tercera llamada... ¡¡CONTINUAMOS!!

<p><b>TEATRO RAFAEL SOLANA</b> Centro Cultural Veracruzano</p> <p>LUCIANO ANILLO PAULETTE ALINE HERNÁNDEZ PIVAR FERNÁNDEZ GERMÁN GIROTTI</p> <p>FERNANDA FLORES FRANCISCO DÍAZ CERREDO VANESSA CLAUDIO FERNANDO SANJOSÉS</p> <p>Un espectáculo de Javier Díaz Dueñas Gibrán Jaill Gibrán</p> <p><b>EL LOCO</b> Funciones 7 y 9 pm.</p> <p>Miguel Ángel de Quesada 887, Coahuila, 5554-1833 y 5659-8538</p>	<p><b>MONTY PYTHON'S SPAMALOT</b> Los mascabrothers de la mesa redonda!!!</p> <p><b>TEATRO ALDAMA</b></p> <p>JUEVES 8:30 pm VIERNES 7:00 y 9:45 pm SÁBADOS 6:00 y 9:00 pm DOMINGOS 4:30 y 7:30 pm</p> <p>5544-3740 5544-1824 52090900</p> <p>GOV OCESA</p>	<p><b>TEATRO BANAMEX SANTA FE</b> (Dentro de Plaza Zentrika) Lateral Autopista Mex-Tla. 1235, 5207 1498 / 5292 1386. Mié. 8:00</p> <p><b>CÉSAR BONO</b> EN SU CONSAGRACIÓN COMO PRIMERÍSIMO ACTOR EN</p> <p><b>DEFENDIENDO AL CAVERNÍCOLA</b> EN SU ÚLTIMO AÑO</p> <p><b>CELEBRAMOS EL PRIMER ANIVERSARIO EN ESTE TEATRO</b> MIÉRCOLES 27 DE JULIO 8:00 PM.</p> <p>mejorteatro.com OCESA.COM.MX</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p>FRED ROLDAN es!</p> <p><b>DRÁCULA</b> EL MUSICAL</p> <p>MARTES Y MIÉRCOLES 8:00 PM</p> <p>Centro Cultural Roldan San Rafael José Martí 280 Col. Escamela Tel. 5273-7631 www.fredroldan.com</p>	<p>PER AFERRA AD ASTRA PRODUCCIONES PRESENTA</p> <p>ODIN DUPEYRON</p> <p><b>¡A Vivir!</b></p> <p>MIÉRCOLES 8:45 P.M. DOMINGOS 6:00 P.M. CON DEBATE AL FINAL</p> <p>TEATRO OFELIA Thiers 287 ESQUINA EJERCITO NACIONAL VALET PARKING TEL 5254-8072 ¡¡TENES QUE VIVIR!!</p>	<p>JACQUELINE ANDERE RAQUEL OLMEDO ANGÉLIQUE BOYER</p> <p><b>AUSENCIA DE DIOS</b> 5 ÚNICAS SEMANAS</p> <p>POLIFORUM CULTURAL SIQUEIRAS Insurgentes Sur 101 Edificio Insurgentes Col. Narvarte Tel. 5539-2964, 5539-4917</p> <p>Var. 7:00 y 9:30 pm. Sáb. 6:00 y 8:30 pm. Domingo 6:00 pm.</p>
<p>Viernes 9:15 Sábados 6:15 y 8:45 Domingos 5:15 y 7:45</p> <p><b>POLÍTICO DE ALCABA!!!</b> De Roy Cooney</p> <p>Teatro de la Comedia Wilberto Cárdenas</p>	<p>CELEBRAMOS 400 exquisitas representaciones</p> <p><b>TÓC TÓC</b> con Roberto Blandón Hector Sandarti Anabel Ferreira Laura Luz Sharon Zundel, Marisa Rubio, Lilia Navarro, Luis Arce y Vilma de la Torre</p> <p>Mañana Jue. 21 de Julio 8:30 pm, develará la picaresca <b>LA SEÑORA CARMEN SALINAS</b></p> <p>mejorteatro.com OCESA.COM.MX</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p><b>Aracely Arámbula</b> en <b>Perfume de Gardenia</b> EL MUSICAL</p> <p>TEATRO SAN RAFAEL Virginia Fabrega, 40 Col. San Rafael, Del Cuauhtémoc Tel. 5592-2142 y 5592-2532</p> <p>VIER. 7:00 y 9:50 pm. SAB 6:00 y 9:30 pm. DOM 4:00 y 7:30 pm. BOLETOS A LA VENTA EN TAQUILLAS teatromex.com.mx</p>	<p><b>TEATRO NEXTEL del PARQUE</b></p> <p><b>TIRO DE GRACIA</b> de Jorge Ibarra</p> <p>JULIO Jueves 21, 8:30pm - Sábado 23, 7 y 9:30pm Viernes 22, 9:30pm</p> <p>Av. Jesús Del Monte 441, Parque Interformas BOLETOS EN TAQUILLA 5247-4325</p>	<p>TEATRO DEL HOTEL NH MEXICO CITY Liverpool 150 Zona Rosa 8207 1498 / 8207 2244 • Mié. y Jue. 8:00</p> <p><b>Monólogos de la Vagina</b> de Eve Ensler ahora con interludio musical</p> <p>HOY mie. 20 de julio 8:00 la presentación de la maravillosa voz de <b>MANOELLA TORRES</b> con acompañamiento de arpa</p> <p>Enredo de HOY mie. 20 de julio: Irene Moreno • Manoella Torres • Daniela Luján (Luz invitada)</p> <p>mejorteatro.com OCESA.COM.MX</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p><b>Ingrid Martz • Anastasia</b> Janlu • José Carlos Femat</p> <p>ALTERAN FUNCIONES</p> <p><b>Por qué los hombres aman a las CABRONAS</b></p> <p>TEATRO 11 DE JULIO VALET PARKING FUNCIONES</p> <p>Doctor Horta 168, entre Ido y Miraflores Col. Narvarte Tel. 5539-2964, 5539-4917</p> <p>VIERNES 8:00 SÁBADO 6:00 Y 8:30 DOMINGO 6:00</p>
<p>CENTRO TEATRAL MANOLO FÁBRIGAS, TEATRO MEXICO Volcadero de León 31, atrás del Teatro San Rafael, Col. San Rafael 5207 1498/5535 5424 Jue. y vie. 8:30; sáb. 5:30 y 9:00; dom. 1:30 y 6:00.</p> <p>ESTE DOMINGO 24 DE JULIO A LA 1:30 PM.</p> <p>Acompañamos al Reconocimiento a <b>CARLOS RIVERA</b> Su memoria también lo ha convertido hoy en una gran figura de las músicas y el arte mundial.</p> <p>MIS DE 850 PER. <b>MENFIRAS</b> EL MUSICAL</p> <p>Música original disponible en CD y digital</p> <p>mejorteatro.com OCESA.COM.MX</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p>REBECCA JONES JUAN FERRARA</p> <p><b>FLOMENA MARTURANO</b> MATRIMONIO A LA ITALIANA</p> <p>ESTRENO 4 DE AGOSTO BOLETOS A LA VENTA A PARTIR DE HOY</p> <p>TEATRO DE LOS INSURGENTES JUEVES 8:30PM / VIERNES 7:30PM Y 9:45PM SÁBADO 6:00PM Y 8:30PM / DOMINGO 5:30PM Y 7:45PM</p> <p>mejorteatro.com</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p>CENTRO CULTURAL TELMEX TEATRO 1-5207 1498 Cuauhtémoc esq. Chapultepec, jun. 800; vie. 5:30 y 9:00 sáb. 5:30 y 9:00; dom. 1:00 y 6:00.</p> <p><b>LOLITA CORTES</b> <b>ADRIAN URIBE</b> Como el Capitán Garfio <b>EL MUSICAL FAMILIAR PERFECTO</b></p> <p><b>PETER PAN</b></p> <p>ESTRENO 10 DE AGOSTO</p> <p>mejorteatro.com OCESA.COM.MX</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p><b>Divorciónomos mi amor</b> 5, 6 y 7, 12, 13 y 14 de Agosto</p> <p>SEBASTIAN HILLI BARBARA ORTIZ ADRIANA PONCELA MANUEL CANDELA</p> <p>Funciones: Viernes y Sábado 19:00 - 21:00 Domingo 19:00 - 21:00</p> <p>Boletos en taquillas del teatro Inf: 5510-1581</p> <p>www.teatromex.com.mx</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p><b>CASI</b> de Paul Green</p> <p>TEATRO VIRGINIA FABREGAS Volcadero de León No. 28, Col. San Rafael, Tel. 5207 1498 / 5546 1431 • Jue. 8:30; vie. 7:00 y 9:30; Sáb. 6:00 y 8:30; Dom. 1:30 y 6:00</p> <p>mejorteatro.com OCESA</p> <p>CON EL SELLO DE DISTINCIÓN DE ESTA CASA</p>	<p>ANTONIO CALVO presenta</p> <p><b>La Dama de Negro</b></p> <p>PRÓXIMO VIERNES 8:45 P.M.</p> <p>www.ladamadenegro.com</p>
<p><b>CARTELERA INFANTIL</b></p>	<p>SOLO DEL 21 DE JULIO AL 14 DE AGOSTO UNA SUPER PRODUCCIÓN LEEGA A MEXICO!</p> <p><b>Peter Pan</b> SOPRE HELE</p> <p>Boletos en ticketmaster.com.mx</p> <p>MONTANA MEXICO OCESA</p>	<p><b>23 y 24 de Julio</b> Sábados y Domingos</p> <p><b>SHOW EN VIVO</b> DEFINITIVAMENTE ÚLTIMOS DÍAS!!!</p> <p>Teatro Blanquita</p> <p>Boletos en taquillas del teatro Inf: 5510-1581</p> <p>www.teatromex.com.mx 5325-9000</p>	<p>ERNESTO D'ALESSIO MARIMAR VEGA ELEAZAR GÓMEZ</p> <p><b>Aladino</b> UN MUSICAL ESPECTACULAR</p> <p>TEATRO NEXTEL del PARQUE AV. JESUS DEL MONTE # 41 INTERLOMAS EDO. DE MEXICO TEL. TAQUILLA 52474325</p> <p>DOMINGO 13:00 Y 17:00 HRS.</p>	<p><b>CARTELERA BARES</b></p>	<p><b>ESTA NOCHE BOLERO</b> DODDIGO DE LA CADENA Y SU BIG BAND</p> <p>VIERNES 22 JULIO 22 P.C.E.A.S.</p> <p>TEBARRA AMARILLA CAJAEET INSURGENTES 953 cetercia nãpctcs 3211-2679.3212-0773</p>
<p><b>ESCENARIA EL GUEVON</b></p> <p><b>JO JO JORGE FALCON</b> EL MEJOR ENTRETENEDOR</p> <p>AV. SAN JERONIMO 263 PEDREGAL. TELS. 5550 7990 - 5550 7570 www.elcuevon.mx</p>	<p><b>BOHEMIA CON EL ALMA</b></p> <p>BABILONIA SHOW CENTER</p> <p>TODOS LOS JUEVES "Fato" 7,14,21 Y 28 de JULIO</p> <p>Informes: Río San Angel 89 4171 0691 Col. Cuauhtapec Irrn 5662 7635 Del. Alvaro Obregón</p>	<p><b>ESCENARIA EL GUEVON</b></p> <p><b>MARIANA MAESSE Y DIEGO SOTELO</b></p> <p>HOY "ENTRE AMIGOS" NOCHE BOHEMIA</p> <p>AV. SAN JERONIMO 263 PEDREGAL. TELS. 5550 7990 - 5550 7570 www.elcuevon.mx</p>	<p>Consulte nuestra pagina en internet www.teatromex.com</p>		



### PARA SABER

- Nació el 21 de julio de 1951 en Chicago, Illinois.
- Tiene dos hijos, Zelda Rae (31 de julio de 1989) y Cody Alan (25 de noviembre de 1991).
- En 2009 fue intervenido del corazón para reemplazarle la arteria aórtica, por lo que puso un alto a todos sus proyectos.
- Ha tenido problemas con el alcohol y en su juventud era adicto a la cocaína.

SÓLO DE NOCHE

Al lado de Ben Stiller en una de sus más recientes cintas, *Una noche en el museo*, dio vida a un Theodore Roosevelt de cera que cobraba vida por las noches.

Fotos: 20th Century Fox/Tristar Pictures

Robin Williams

# De la risa al llanto

El actor, que abarca tanto la comedia como el drama, cumple mañana 60 años

DPA  
funcion@nuevoexcelsior.com.mx

LOS ÁNGELES.— Con peluca y ataviado de mujer madura para hacerse pasar por niñera en *Mrs. Doubtfire* (*Papá por siempre*) o emulando a un Theodore Roosevelt de cera en *Night at the Museum* (*Una noche en el museo*): Robin Williams tiene la sonrisa de su parte. El actor, que mañana cumple 60 años, es una de las pocas estrellas de comedia de Hollywood que también aborda papeles profundos.

Precisamente fue uno dramático el que en 1998 le valió el hasta ahora único Oscar de su carrera: el de Mejor Actor secundario por el sicoterapeuta del joven genio Matt Damon en *Good Will Hunting* (*Mente indomable*). El galardón le llegó con la cuarta nominación, tras las recibidas anteriormente por sus papeles como protagonista en *Good Morning Vietnam* (*Buenos días Vietnam*, 1987), *Dead Poets Society* (*La sociedad de los poetas muertos*, 1989) o *The Fisher King* (*El rey pescador*, 1991).

El joven Williams, nacido en Chicago, no se mantuvo fiel durante mucho tiempo a su intención de estudiar ciencias políticas. Su amor por el teatro pudo más. Las técnicas de interpretación las aprendió en la famosa escuela Juilliard, en Nueva

York, junto a quien después se convertiría en Superman, su buen amigo Christopher Reeve.

Tras años subido a los escenarios como cómico de *stand-up*, Williams se puso por primera vez frente a las cámaras de cine en 1980, cuando Robert Altman lo convirtió en Popeye.

Su talento para interpretar a personajes estrafalarios quedó patente dos años más tarde, cuando grabó *The World According to Garp*, basado en la novela de John Irving. El salto definitivo le llegó de la mano del director Barry Levinson en 1987, gracias al papel de locuaz locutor de radio del Ejército en *Good Morning, Vietnam*.

Dos años después, Peter Weir le convirtió en un profesor de internado poco convencional en *La sociedad de los poetas muertos* y en *Awakenings* (*Despertares*) ejercicio de médico para Robert De Niro y sus problemas para despertar del coma.

Tras comedias como *The Birdcage* (*La jaula de los pájaros*), Williams demostró a sus seguidores que, además de careajadas, también es capaz de provocar miedo. Así, convertido en asesino en el thriller *Insomnia*, juega al gato y al ratón con Al Pacino a las órdenes de Christopher Nolan.

También su vida real esconde dramas tras la apariencia de éxito. Como cuando en 2006 tuvo que hacer un alto en su carrera para superar sus problemas con el alcohol. A finales de los años 70 consumió con asiduidad alcohol y cocaína, y aunque después pasó dos décadas sin probar una gota, eso no le evitó volver a caer en la adicción.

Tampoco los siguientes fueron buenos años. En 2008 se acabó su segundo matrimonio y en 2009 tuvo que someterse

### Misterio

En *Más allá de los sueños* interpretó a un hombre que debe buscar a su esposa muerta.



En *Jumanji* disfrutó de las aventuras de la selva.



En *Papá por siempre* interpretó a un padre que se disfrazaba de nana.

### SUS CINTAS

- *Popeye* (1980).
- *La sociedad de los poetas muertos* (1989).— Nominación al Oscar.
- *El rey pescador* (1991). Nominación al Oscar.
- *Aladino* (1992).
- *Papá por siempre* (1993).
- *Jumanji* (1995).
- *Mente indomable* (1997).
- *Flubber* (1997).
- *Patch Adams* (1998).
- *Hombre bicentenario* (1999).
- *A.I. Inteligencia artificial* (2001).
- *Robots* (2005).

a una operación de corazón. Al menos en la pantalla le fue mejor, gracias al éxito de *Old Dogs* (*Un par de colmilludos*)

junto a John Travolta, en la que el actor, padre de tres hijos, debe hacerse cargo de repente de dos mellizos.

EVA PERÓN

## ENCINTA ANIMADA

BUENOS AIRES.—La vida de la ex primera dama argentina Eva Duarte de Perón, *Evita*, regresará a la gran pantalla, pero por primera vez en un filme animado, confirmaron fuentes de la producción. *Eva de la Argentina*, "busca enaltecer la tarea de Evita, defensora de los derechos del trabajador y de la mujer, y mostrar desde su infancia hasta su dolorosa muerte y posterior ultraje de sus restos". (EFE)



Foto: AP



## MARILYN MONROE JOYA PORNO

BUENOS AIRES.— Una de las dos únicas copias del supuesto cortometraje porno que Marilyn Monroe filmó, entre 1946 ó 1947, antes de saltar a la fama será subastado el 7 de agosto, en Buenos Aires, con un precio inicial de 500 mil dólares, informaron los organizadores. (EFE)

Foto: United Artist

11  
función

LUCERO SOLORIZANO

30-30

lusozi@hotmail.com



## Amor sin barreras

En los 60 y principios de los años 70 la clasificación de las películas, si no me falla la memoria, iba de la A a la D, siendo las clasificadas A, aptas para niños; las B, adolescentes; las C, para adultos y, las D, para adultos mayores de 21 años. Según me dicen algunos, la D se sigue usando, pero mucho menos, de hecho, a mí nunca me ha tocado.

Hoy la clasificación (a cargo de la Dirección General de Radio, Televisión y Cinematografía de la Secretaría de Gobernación) se ha subdividido añadiendo AA al material apto para niños muy pequeños de no más de siete años y la B-15, que especifica que el contenido se recomienda para adolescentes de 15 años. En aquellos 60 y 70 las clasificaciones eran restrictivas y además hubo casos en que grupos de civiles que se oponían al ingreso de jovencitos para ver ciertas películas se plantaban a las puertas de los cines.

Diez años antes otra película muy popular se topó con la restrictiva clasificación que la hacía "impropia" para adolescentes: *West Side Story* (*Amor sin barreras*). Dirigida por Robert Wise, con la coreografía de Jerome Robbins, a 50 años de distancia podría pensarse que este histórico musical ha envejecido, pero sigue siendo todo un ícono lleno de vitalidad que representa una época brillante de las comedias de Broadway llevadas al cine. Todavía recuerdo mi frustración por no poder verla durante su estreno y que tuviera que conformarme con el espléndido *soundtrack* de la autoría de Leonard Bernstein en la música y Stephen Sondheim en las letras.

*Historia del lado oeste* (al referirse a una región de Manhattan donde vivían los inmigrantes portorriqueños en pésima convivencia con los sajones) es una adaptación al cine de la obra musical homónima que a su vez es una modernización de la tragedia de *Romeo y Julieta* de William Shakespeare. Los frustrados amantes son María y Tony, ella, una inocente y virginal puertorriqueña y, él, un gringo (dicho sea con respeto) idealista, buena onda y soñador que tienen la mala suerte de enamorarse perdidamente ante el rechazo de las violentas pandillas de sus dos grupos y de familiares y amigos.

En un disco de 33 1/3 que tenía una moderna portada roja y por el reverso una foto de la pareja romántica formada por Nathalie Wood y Richard Beymer —ninguno cantaba en la película— y que escuchaba esta servidora una y otra vez: *America, María, Tonight, When you're a Jet, I feel pretty*, lado A, y lado B hasta el cansancio al grado de que, cuando por fin pude verla, me sabía las canciones de memoria.

*West Side Story* hoy lucha contra el tiempo, basada en la revolucionaria coreografía que la caracteriza, en su fuerza narrativa y la banda sinfónica que hoy es todo un clásico interpretado por estrellas de la ópera y que se escucha en las salas de concierto.

Desde sus primeros minutos, la obertura de Bernstein, moderna combinación de jazz y ritmos tropicales, va generando el ambiente lleno de fuerza y vitalidad que refuerzan estupendos bailarines como George Chakiris, Russ Tamblyn y Rita Moreno, en una apuesta de Jerome Robbins y Wise, para hacer algo completamente diferente a los conservadores y tradicionales musicales filmados de la época. Aunque la relación entre ambos realizadores fue espinosa y Robbins renunció antes de terminar el rodaje, Wise insistió en darle el crédito a su innovador trabajo.

Todo un espectáculo audiovisual la riqueza y realismo de su puesta en escena como contexto de las secuencias de los pandilleros Jets y Sharks peleando al bailar o bailando al pelear, saltando con los brazos en alto, tronando los dedos, las coreografías precisas y casi geométricas y una impecable edición, junto con la partitura, hacen de *Amor sin barreras* una cincuenta en plena forma que en su momento se llevó diez premios Oscar.

Tengo varios momentos favoritos en *Amor sin barreras* como *America* o *Tonight*, pero es excelente también el baile en el gimnasio cuando se conocen Tony y María, *Officer Krupke*, *When you're a Jet, A boy like that*.

Como dice el príncipe en el epílogo de *Romeo y Julieta*, "todos son castigados" y el suave lamento musical del final, tras la tragedia provocada por la incomprensión e intolerancia, es una de las mejores aportaciones de Leonard Bernstein a la música estadounidense contemporánea.

Todo un espectáculo audiovisual la riqueza y realismo de su puesta en escena.



# Entre la voz y el texto



**44**  
idiomas fueron utilizados en el doblaje de Cars 2

AP  
funcion@nuevoexcelsior.com.mx

**L**OS ÁNGELES.— El filme animado de Pixar *Cars 2* se estrenó recientemente en 44 idiomas distintos. Y en todos los países surgió el mismo problema cuando se intentó doblar las divagaciones de uno de los protagonistas: Mate, la grúa cuya voz de patán rústico es la del comediante Larry the Cable Guy.

“Mate es un campesino del sur, pero eso no significa nada en otros países porque no conocen esa entonación”, dijo Rick Dempsey, vicepresidente de Disney a cargo de las voces de los personajes. “Por eso tuvimos que descubrir cuál región de Alemania, por ejemplo, tiene una mayor población inculta, pero sin ofender.”

La búsqueda de ese delicado equilibrio, sin que se pierda mucho en la traducción para que la película tenga éxito en el mercado global, es un aspecto del negocio que adquiere una importancia creciente a medida que Hollywood depende cada vez más de las audiencias internacionales para aumentar sus ganancias.

Los subtítulos existen desde la era del cine mudo. Cuando Hollywood adoptó el sonido, a fines de los años 20, varios países europeos —en particular Alemania, Francia, España e Italia— decidieron doblar las voces de las estrellas estadounidenses con las de sus propios actores.

La decisión de doblar o poner subtítulos a un filme es mucho más complicada de lo que podría parecer, pues puede favorecer o destrozar la película

En esos países, las películas dobladas siguen dominando las pantallas, aunque en las ciudades cosmopolitas como París, Berlín y Madrid las audiencias pueden optar por el filme subtítulo. Los cines japoneses suelen ofrecer las dos versiones. En América Central y del Sur generalmente se opta por el subtítulo, un proceso más económico que el doblaje.

Los dos tipos de traducción plantean dificultades especiales, sobre todo para las comedias para adultos con mucho diálogo de doble sentido.

Los traductores que redactan subtítulos deben condensar el diálogo, reducir los nombres propios así como los adjetivos y adverbios para mantener la esencia de lo que se dice sin abrumar al espectador con un exceso de texto.

“Se obtiene una versión más abstracta de la película”, dijo Sandra Willard, quien desde hace 30 años escribe informes para ayudar a traductores y actores de doblaje a realizar su tarea.

“Hay que ser obsesivo”, dijo Willard. “Y hay que estar al tanto de la cultura popular para traducir fielmente el diálogo.”

El manejo de esas sutilezas culturales constituye una parte esencial del trabajo. Elena Barciae redacta subtítulos en español para Latinoamérica, un proceso que compara con la creación de un lenguaje genérico, como si hubiera un solo inglés hablado en Estados Unidos, Gran Bretaña, Nueva Zelanda y Australia.

“Cuanto más *slang* (jerga) tiene el diálogo, más difícil es de traducir, porque el *slang* tiende a ser muy local”, dijo Barciae, quien lleva 25 años en la tarea. “Esto afecta a las palabras sencillas. ‘Bicho’ significa insecto en todas partes menos en Puerto Rico, donde designa cierta parte de la anatomía masculina. De manera que no se podría traducir literalmente *A Bug’s Life*, ¿no le parece?”

En cuanto a películas que suceden en el pasado, como *Capitán América: El primer vengador*, que llegará a México el 29 de julio, los traductores de subtítulos y doblajes deben hallar los equivalentes lingüísticos de expresiones estadounidenses de los 40 como “*holy cow*” y “*your goose is cooked*”, respectivamente una exclamación de sorpresa y “estás fregado”.

La versión cinematográfica de la serie *Los pitufos*, que se estrena en Estados Unidos la semana entrante, fue menos complicada. El nombre original de las criaturitas azules, “*smurfs*”, es una palabra inventada y ya ha sido traducida a varios idiomas: se llaman *schtroumpfs* en francés, por ejemplo.

Algunas palabras que tienen equivalente exacto están prohibidas por la censura. En América Latina, donde predomina la religión católica, muchos países rechazan las obscenidades, dice Barciae.



De acuerdo con la experta Elena Barciae, en cintas como *Larry Crowne* la traducción podría acabar con conceptos importantes.

Por eso elimina los términos más vulgares o los reemplaza por el casto “maldita sea”.

“Uno trata de transmitir el sentido y a la vez que no lo prohíban”, dijo Elena Barciae. “Hay que ser muy sutil.”

Pero tanta atención al detalle estaría quedando relegada. Los estudios tienden cada vez más a encomendar las tareas de doblaje y subtítulo a las grandes empresas como Deluxe y Technicolor, que ofrecen el paquete completo a la producción.

“Esto está creciendo rápidamente, sobre todo ahora que son cada vez más las películas con estreno simultáneo en todo el mundo”, dijo Roy Dvorkin, vicepresidente a cargo de desarrollo empresarial de SDI Media, que posee estudios en 18 países.

Pero la rapidez se logra a costa de la sutileza, piensa Barciae. Si bien esto puede no ser crucial en películas de acción y efectos especiales como *Transformers: El lado oscuro de la Luna* —en las que dos tercios de la recaudación de taquilla proviene de fuera de Estados Unidos, independientemente de la traducción—, se podrían perder conceptos en cintas más dependientes del diálogo como *Larry Crowne* o *Bridesmaids*.

“En realidad, los buenos traductores son escritores que disfrutaban trabajando con el lenguaje”, dijo Barciae, quien tiene una maestría en literatura comparada de la Universidad de Brown. “Y además hay que ser amante del cine, porque uno mira muchas películas, una y otra vez.”

“Uno trata de transmitir el sentido y a la vez que no lo prohíban. (...) Hay que ser muy sutil.”

ELENA BARCIAE  
TRADUCTORA DE SUBTÍTULOS



Uno de los principales retos de *Capitán América: El primer vengador*, fue traducir expresiones de los Estados Unidos de 1940.

Mate es un campesino del sur, pero eso no significa nada en otros países porque no conocen esa entonación.”

RICK DEMPSEY  
VICEPRESIDENTE DE DISNEY

Fotos: Cortesía Paramount Pictures / Disney-Pixar / Universal Pictures

Henry Fariña

## Deja el hospital protegido

El empresario nicaragüense, a quien iba dirigida la emboscada que mató a Facundo Cabral, fue dado de alta en Guatemala

AP  
funcion@nuevoexcelsior.com.mx

GUATEMALA — El empresario nicaragüense Henry Fariña, quien sobrevivió al atentado en que murió el cantautor argentino Facundo Cabral, fue dado de alta del hospital y salió bajo protección policial con destino desconocido.

El jefe de la fiscalía de delitos contra la vida, Ricardo

Guzmán, declaró ayer que Fariña salió el lunes por la noche del hospital, de donde se lo llevaron sus familiares.

“En este caso Fariña es una de las víctimas, según la prueba científica es contra quién iba dirigido el ataque, si él no aportó mayores datos a la investigación nuestra tarea es averiguar la verdad”, dijo el fiscal Guzmán.

Informó que el empresario nicaragüense rindió su declaración,

pero declinó dar detalles por considerar que son parte de la investigación. Guzmán explicó que Fariña no es guatemalteco por lo que por el momento no tiene ningún impedimento para salir del país.

El portavoz del ministerio de Gobernación, Donald González, informó que Fariña tiene custodia policial debido al ataque sufrido y que se le continuará brindando mientras el ministerio público lo considere conveniente.

Henry Fariña y Facundo

Cabral fueron atacados el 9 de julio por desconocidos cuando se dirigían rumbo a el Aeropuerto La Aurora donde Cabral tomaría un vuelo tras ofrecer dos presentaciones en Guatemala.

Según las autoridades el ataque iba dirigido a Fariña. El ministerio público ha dicho que el ataque fue ordenado por un ciudadano centroamericano, a

quien ahora buscan y solamente ha sido identificado por las autoridades nicaragüenses como “Alejandro”.

**Objetivo**  
La investigación indica que el ataque iba dirigido a Fariña y no contra Facundo Cabral



El atentado ocurrió la mañana del 9 de julio en Guatemala.

“En este caso Fariña es una de las víctimas, según la prueba científica.”

RICARDO GUZMÁN  
FISCAL GUATEMALTECO

Foto: AP

Harry Potter

# Bella y hechicera

Tras concluir la saga del joven mago, la actriz Emma Watson protagonizará la cinta *La Bella y La Bestia* del mexicano Guillermo del Toro

AP Y EFE  
funcion@nuevoexcelsior.com.mx

**L**OS ÁNGELES.- La estrella de las películas *Harry Potter*, Emma Watson, dijo que tiene previsto regresar a la Universidad de Brown, en Providence, Rhode Island, en 2012, para terminar sus estudios.

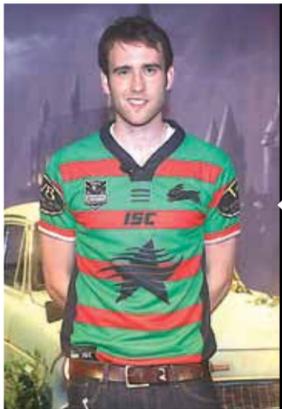
Sin embargo, el portal *imdb.com*, publicó que la joven actriz y modelo será la protagonista de la nueva versión de *Beauty and the Beast* (*La Bella y La Bestia*) que dirigirá el mexicano Guillermo del Toro.

La actriz británica, quien interpreta el papel de Hermione Granger, en *Harry Potter*, declaró al periódico *The Virginian-Pilot* que sigue inscrita en Brown a pesar de que estudiará en la Universidad de Oxford en Inglaterra a finales de este año.

Watson, de 21 años, se fue temporalmente de Brown a principios del presente año, ya que explicó que quería dedicarse al último filme de *Harry Potter* y a otras oportunidades de actuación, pero al parecer los estudios tendrán que esperar.

De acuerdo con el portal especializado en cine *Coomingsoon.net*, el productor de *Crazy, Stupid, Love*, Denise Di Novi, confirmó que Watson, de 21 años, protagonizará su primera película. Aunque todavía no hay nada definitivo con respecto al guión de *La Bella y La Bestia*, los expertos están convencidos de que se tratará de una versión más oscura del clásico del siglo XVIII.

Watson dará vida a Bella, pero también está previsto que sea una de las estrellas



## MATTHEW LEWIS + NEVILLE LONGBOTTOM

El actor Matthew Lewis, integrante del elenco de *Harry Potter* y conocido por su personaje de Neville Longbottom, posa frente al Ford Anglia volador que aparece en la película, y que ahora se encuentra en el Museo Powerhouse en Sydney, Australia.

Lewis, que en la saga fue objeto de constantes burlas del villano Draco Malfoy y sus secuaces, visitó Sydney para tomar parte en una vista previa de *Harry Potter: la Exhibición*. (AP)



Fotos: AP / AFP / Cortesía Warner Bros.

**59**

países en los que se estrenó la cinta

del drama adolescente *The Perks of Being a Wallflower*, además de un papel secundario junto a Michelle Williams en *My Week with Marilyn*, según *elmundo.es*.

### Récord en taquilla

La cinta *Harry Potter y las reliquias de la muerte-Parte 2*, ha establecido un nuevo récord mundial en taquilla tras recaudar durante el pasado fin de semana más de 480 millones de dólares.

Según el portal Box Office Mojo, el filme superó el registro establecido en 2007 por *Spiderman 3*, que logró más de 380 millones de dólares en sus primeros días

en los cines, así como las cifras de *Piratas del Caribe: Navegando aguas misteriosas* (2011), *Piratas del Caribe: En el fin del mundo* (2007) y *Harry Potter y las reliquias de la muerte-Parte 1* (2010).

Del total obtenido entre el viernes y el domingo pasados por el desenlace de *Harry Potter*, más de 168.5 millones de dólares procedieron de las salas norteamericanas, donde el filme también estableció un récord para una película debutante.

Hasta ahora *Batman* (2008) había tenido, con 158.4 millones de dólares, el estreno más

### Pronóstico

Analistas consideran que pese a los altos ingresos de *Harry Potter* no superará a *Avatar*.

Emma Watson planea estudiar en la Universidad de Oxford, en Inglaterra.

# 13:

## función

## J.K. ROWLING SU VIDA ALCINE

Las privaciones y dificultades por encontrar trabajo, tras divorciarse y quedar sola con su hija, así como otras penurias a las que se enfrentó la escritora de la saga *Harry Potter*, Joanne Rowling (conocida como J.K. Rowling) serán llevadas a la televisión, en 2012, a través de la cinta *Magic Beyond Words: The JK Rowling Story* (*Magia más allá de las palabras: la historia de J.K. Rowling*), informó *elpais.com*.

La película, que se filma desde marzo pasado en Canadá, donde se recreará Reino Unido y Portugal, país de donde es su primer esposo, está basada en la biografía publicada por Sean Smith sobre la autora.

J.K. Rowling, hoy una de las personas más ricas de Reino Unido, será interpretada por la actriz australiana Poppy Montgomery.



taquillero en la historia del país.

*Harry Potter y las reliquias de la muerte-Parte 2* fue el primer filme de la saga del mago creado por J.K. Rowling que se distribuyó en 3D, además del tradicional 2D, lo que contribuyó a sus ingresos.

El filme de Potter se pudo ver en 59 países y fue número uno en Reino Unido, Alemania y Francia,

falta que se presente en mercados como el chino. Los analistas, sin embargo, no consideran que *Harry Potter y las reliquias de la muerte-Parte 2* llegue a mejorar la recaudación de *Avatar* (2009), la película más taquillera de todos los tiempos con unos ingresos por venta de entradas que rondaron los 2.800 millones de dólares.



Un ser humano  
que entiende las necesidades  
de la gente y que  
siempre está cerca  
para ayudar

Eso es...

# Laura

Lunes a viernes

3 de la tarde



televisa.com/laura

# ti cket

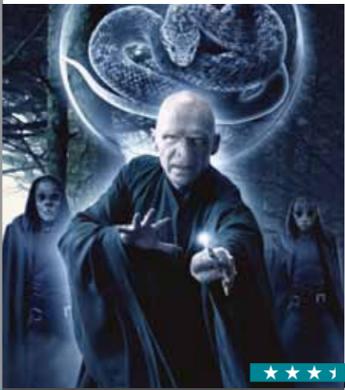
Calificaciones: ★ mala ★★ regular ★★★ buena ★★★★ muy buena



## EL MAL AJENO

**Género:** Drama. **Dirige:** Oscar Santo.  
**Actúan:** Eduardo Noriega, Belén Rueda y Angie Cepeda.

Diego es médico y está acostumbrado a manejar situaciones límite. Se ha desconectado de su trabajo, de su pareja y de su compromiso como padre. Un día lo amenazan con una pistola y al despertar de un largo sueño sólo recuerda el sonido de una detonación y la extraña sensación de haber recibido algo más que un disparo. Diego deberá tomar una decisión irreversible que afectará a su propia vida y a la de sus seres queridos.



## THARRY POTTER Y LAS RELIQUIAS DE LA MUERTE - PARTE 2 HARRY POTTER AND THE DEATHLY HALLOWS - PART 2

**Género:** Aventura. **Dirige:** David Yates  
**Elenco:** Daniel Radcliffe, Rupert Grint, Emma Watson y Ralph Fiennes.

Cuando cumpla diecisiete años, Harry perderá el encantamiento protector que lo mantiene a salvo. El anunciado enfrentamiento a muerte con Lord Voldemort es inminente y el joven mago deberá encontrar y destruir los restantes Horrocruxes.

La hora final ha llegado y Harry deberá abandonar la calidez y seguridad de Hogwarts para seguir sin miedo el camino trazado para él. Sólo dentro de sí mismo encontrará la fuerza necesaria que lo impulse en dicha aventura.

## AL OTRO LADO DEL CORAZÓN RABBIT HOLE

**Género:** Drama. **Dirige:** John Cameron Mitchell.  
**Elenco:** Nicole Kidman y Aaron Eckhart.

Becca y Howie solían ser un feliz matrimonio hasta que su pequeño hijo de cuatro años muere en un accidente. Ambos tienen que buscar la forma de replantear sus vidas para continuar después de tan tremendo dolor.

## ACTIVIDAD PARANORMAL: EL ORIGEN PARANORMAL ACTIVITY 2: TOKYO NIGHT

**Género:** Terror. **Dirige:** Toshikazu Naga  
**Elenco:** Noriko Aoyama y Aoi Nakamura.

Secuela japonesa de la cinta Actividad Paranormal que conquistó la taquilla internacional hace cuatro años. Después de haber vivido en San Diego, una chica regresa con un espíritu maligno en su interior. Una cámara doméstica será la que revele lo que sucede.

## X-MEN: PRIMERA GENERACIÓN X-MEN: FIRST CLASS

**Género:** Acción. **Dirige:** Matthew Vaughn  
**Elenco:** Michael Fassbender y James McAvoy.

Antes de que Charles Xavier y Erik Lehnsherr se convirtieran en el Profesor X y en Magneto, eran solamente dos jóvenes descubriendo sus poderes por primera vez. Reclutaron a varios mutantes para entrenarlos y trabajar por un mundo incluyente.



★★

# TRANSFORMERS: EL LADO OSCURO DE LA LUNA

## TRANSFORMERS: DARK OF THE MOON

Los Autobots Bumblebee, Ratchet, Ironhide y Sideswipe, encabezados por Optimus Prime, vuelven a la acción enfrentándose a los malvados Decepticons, quienes están determinados a ajustar cuentas por la derrota que sufrieron en la última batalla. Ya hay nuevos personajes, incluyendo a un nuevo villano que toma la forma de Shockwave y un viejo conocido de los Transformers que reina en Cybertron, mientras los Autobots y Decepticons luchan en la Tierra.

**Género:** Acción. **Dirige:** Michael Bay.  
**Elenco:** Shia LaBeouf y Rosie Huntington.



## CARS 2

★★★

**Género:** Animación.  
**Dirige:** John Lasseter.  
**Elenco:** Michael Caine, Owen Wilson y Emily Mortimer.

La estrella de los autos de carrera, el Rayo McQueen, y la incomparable grúa Mate, llevan su amistad hacia emocionantes destinos cuando cruzan el océano para participar en una competencia mundial que reconocerá el talento y la velocidad del auto más rápido de todo el planeta.

El camino hacia el campeonato se llena de baches, desvíos y sorpresas cuando Mate se ve atrapado en una misteriosa aventura de espionaje internacional.

## LA CRÍTICA

### EL DILEMA

Así evalúan los medios del mundo los estrenos en la pantalla grande:

PELÍCULAS	FUNCIÓN EXCELSIOR	EI ONLINE	EMPIRE	ENTERTAINMENT WEEKLY	FILMCRTIC.COM	REELVIEWS	USA TODAY	
Harry Potter y las Reliquias de la Muerte 2	4	3.5	-	4	3.5	3.5	-	3.5
Al otro lado del corazón	3.5	3.5	4	3	3.5	3.5	3.5	3.5
Transformers: el lado oscuro de la Luna	1.5	3.5	2	3	3.5	1.5	2	2
No me quites a mi novio	2	1.5	-	1.5	-	2	1.5	1.5
El dilema	2	2.5	3	2.5	2	2	1.5	2

2

Puedes bajar las aplicaciones para tu iPhone o BlackBerry de Cinemex o Cinépolis y así tener el horario de tu película favorita al alcance de tu mano.

## GUÍA DE CINES

Encuentra tu sala más cercana

### LUMIERE

[www.cinemaslumiere.com](http://www.cinemaslumiere.com)

**Reforma.** Río Guadalquivir 104. Col. Cuauhtémoc. Tel. 5514-0000.  
**Prado Coapa.** Prolongación División del Norte 4515. Col. Prado Coapa. Tel. 5603-6365.

**Tlalpan.** Calzada de Tlalpan 4085. Col. Bosques de Tietlameya. Tel. 5666-2731.

**Telmex.** Av. Cuauhtémoc 19. Col. Roma. Tel. 5525-3598.

### CINEMARK

[www.cinemark.com.mx](http://www.cinemark.com.mx)

**Bosques.** Parque Duraznos 39. Col. Bosques de las Lomas. Tel. 5251-4860.

**CNA.** Atletas 2. Col. Country Club. Tel. 5549-4839.

**Pedregal.** Plaza Escenario. San Jerónimo 263. Col. Tizapán San Ángel. Tel. 5616-5746.

**Pericoapa.** Av. Canal de Miramontes 3165. Col. Vergel Coapa. Tel. 5679-1911.

**Polanco.** Boulevard Miguel de Cervantes Saavedra 397. Col. Irrigación. Tel. 55800418.

**Lindavista.** Río Bamba s/n, prolongación av. Ricarte. Col. Magdalena de las Salinas. Tel. 5199-9767.

**Plaza Oriente.** Av. Canal de Tezontle 1520. Col. Dr. Alfonso Ortiz. Tel. 5640-7734.

**Tezontle.** Av. Canal de Tezontle 1512. Col. Dr. Alfonso Ortiz Tirado. Tel. 9129-0403.

**Reforma.** Paseo de la Reforma 222. Col. Juárez. Tel. 5514-0801.

### CINEMEX

[www.cinemex.com](http://www.cinemex.com)

**Altavista.** Pabellón Altavista. Calz. Desierto de los Leones 52. Col. San Ángel. Tel. 5616-5284.

**Antara.** Ejército Nacional 843-8. Col. Granada. Tel. 5280-2029.

**Aragón.** San Juan de Aragón 516. Col. DM Nacional. Tel. 5750-5539.

**Coapa.** Calz. del Hueso 519. Col. Residencial Acoapa. Tel. 5627-8201.

**Cuauhtémoc.** Antonio M. Anza 20. Col. Roma. Tel. 5564-0415.

**Cuicuilco.** Plaza Cuicuilco. Av. San Fernando 649. Col. Peña Pobre. Tel. 5666-9211.

**Galerías.** Centro Comercial Galerías. Circuito interior esq. Marina Nacional. Col. Anzures. Tel. 5260-8861.

**Gran Sur.** Periférico Sur 5550. Col. Pedregal de Carrasco. Tel. 5528-7718.

**Insurgentes.** San Luis Potosí 214 esq. Insurgentes. Col. Roma. Tel. 5264-7079.

**Interlomas.** Blvd. Magnocentro 26. Col. Centro Urbano. Tel. 5290-1452.

**Iztapalapa.** Periférico Arco Oriente 2141. Col. Ejército Constitucionalista. Tel. 5773-6992.

**Legaria.** Calz. Legaria 252. Col. Pensil Norte. Tel. 5399-5331.

**Loreto.** Altamirano 46. Col. Tizapán San Ángel. Tel. 5550-0914.

**Masaryk.** Anatole France 120. Col. Polanco. Tel. 5280-9156.

**Misterios.** Río Consulado 1688. Col. Vallejo. Tel. 5759-527.

**Mundo E.** Blvd. Manuel Ávila Camacho 1007. Col. San Lucas Tepetitlacalco. Tel. 5366-9446.

**Palacio Chino.** Iturbide 21. Col. Centro. Tel. 5512-0348.

**Parque Delta.** Av. Cuauhtémoc esq. Obrero Mundial. Col. Navarrete. Tel. 5538-0036.

**Patriotismo.** Av. Patriotismo 229. Col. San Pedro de los Pinos. Tel. 5272-4451.

**Perinorte.** Autopista México-Querétaro km. 32.5 esq. Ferrocarrilera. Col. Lechería. Tel. 5886-1165.

**Polanco.** Av. Ejército Nacional 980. Col. Chapultepec Morales. Tel. 5395-9045.

**Real Cinema.** Av. Colón 17 esq. Balderas. Col. Centro. Tel. 5512-7718.

**San Antonio.** Calle 10 núm. 132. Col. San Pedro de los Pinos. Tel. 2614-0853.

**Santa Fe.** Centro Comercial Santa Fe. Av. Vasco de Quiroga 3800. Tel. 5259-8259.

**Ticomán.** Prol. Escuadrón 201 no. 200. Col. Barrio La Purísima Ticomán. Tel. 5754-7787.

**Universidad.** Av. Universidad 740. Col. Del Valle. Tel. 5601-4316.

**WTC.** Montecito 38. Col. Nápoles. Tel. 9000-3388.

### CINÉPOLIS

[www.cinopolis.com.mx](http://www.cinopolis.com.mx)

**Ajusco.** Carretera Picacho Ajusco 175. Col. Héroes de Padliema. Tel. 2089-4652.

**Azcapotzalco.** Azcapotzalco 527. Col. Azcapotzalco. Tel. 5561-9054.

**Bosques.** Prol. Bosques de Reforma 1813. Col. Bosques. Tel. 5259-4409.

**Bucarell.** Bucarell 63. Col. Juárez. Tel. 2122-6060.

**Diana.** Paseo de la Reforma 423. Col. Cuauhtémoc. Tel. 2122-6060.

**Ecatepec.** Av. 1 de Mayo. Fraccionamiento Las Américas, esquina avenida Central. Tel. 2486-4149.

**Hollywood.** Boulevard Manuel Ávila Camacho 20. Col. El Parque. Tel. 2122-6060.

**Interlomas.** Boulevard Interlomas y prol. Paseo de la Herradura 5. Col. Lomas de Anáhuac. Tel. 5291-9537.

**La Cúspide.** Av. Lomas Verdes 1200. Col. Lomas Verdes. Tel. 5349-1956.

**Miramontes.** Canal de Miramontes 2053. Col. Los Girasoles. Tel. 2122-6060.

**Paseo Arcos Bosques.** Paseo de los Tamarindos 90 Int. Cine. Col. Bosques de las Lomas. Tel. 2167-9593.

**Perisur.** Anillo Periférico Sur 4690, entre Zacatpetit y av. Insurgentes. Tel. 5424-4703.

**Plaza Universidad.** Av. Universidad 1000. Col. Santa Cruz Atoyac. Tel. 2122-6060.

**Satélite.** Circuito Centro Comercial 2251. Tel. 2122-6060.

### THE MOVIE COMPANY

[www.themoviecompany.com.mx](http://www.themoviecompany.com.mx)

Av. San Jerónimo 263 esq. Iglesia, Tizapán San Ángel. Tel. 5550-0859.

### CINETECA NACIONAL

[www.cinetecanacional.net](http://www.cinetecanacional.net)

Av. México Coyoacán 389 Col. Xoco. Del. Benito Juárez Mexico D.F. Tel. 4155-1190

LOS HORARIOS DEPENDEN DE CADA COMPLEJO CINEMATOGRAFICO Y ESTÁN SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO



SI ERES ENRIQUE VIII, LA MUERTE  
ES UNA DECISIÓN DE TODOS LOS DÍAS.

# LOS TUDOR

NO TE PIERDAS LA 1ER TEMPORADA  
DE UNA SÚPER PRODUCCIÓN INOLVIDABLE  
EN UN ESPECIAL DE DOS SEMANAS.

INICIA 25 DE JULIO  
21:00 HRS.



**cadenatres**  
CANAL 28



LA TELEVISIÓN MÁS ABIERTA QUE NUNCA.

# LOS MEJORES CANALES DE LA TV DE PAGA

Miércoles 20 de julio de 2011  
D.F. Y ÁREA METROPOLITANA

**WORLD STAGE: SHAKIRA**  
7:30 PM

**NUEVO CANAL HD**

MTV LIVE HD

**GO, DIEGO, GO!**  
7:30 AM

nick

**LADIES & GENTLEMEN: THE ROLLING STONES**  
11:00 PM

HBO plus

**CSI: MIAMI**  
9:00 PM

**NUEVO CANAL HD**

AXN HD

**AVATAR**  
SAM WORTHINGTON  
3:10 PM

CINECANAL

**CARDINALS VS. METS**  
BEISBOL GRANDES LIGAS  
EN VIVO, 6:00 PM

**NUEVO CANAL HD**

ESPN HD

**HOLLY'S WORLD**  
NUEVO EPISODIO  
9:30 PM

E!

**COMO HERMANOS**  
6:00 PM

Disney Channel

**ANIMAL Y GENIAL**  
11:12 PM

**NUEVO CANAL HD**

HOD THEATER

**LOS MEJORES CANALES DE LA TV DE PAGA**

<b>INFANTILES</b> 	<b>PELÍCULAS</b> 
<b>ENTRETENIMIENTO</b> 	<b>CONOCIMIENTO</b> 
<b>DEPORTES</b> 	<b>INFORMACIÓN</b> 
<b>MÚSICA</b> 	<b>ADULTOS</b> 
<b>PREMIUM</b> 	<b>CANALES HD</b> 

Además disfruta de: 10 canales de audio digital

CONSULTA PRECIOS Y PAQUETES EN DISH.COM.MX

9628 3457 dish.com.mx



<b>[básico]</b> <b>\$149 AL MES</b> <small>I.V.A. INCLUIDO</small>	<b>[básicoMÁS]</b> <b>\$199 AL MES</b> <small>I.V.A. INCLUIDO</small>	<b>[HBOMAX]</b> <b>\$130</b> ADICIONALES <small>I.V.A. INCLUIDO</small>	<b>[moviecitypack]</b> <b>\$130</b> ADICIONALES <small>I.V.A. INCLUIDO</small>	<b>dish HD</b> DESDE <b>\$249 AL MES</b> <small>I.V.A. INCLUIDO</small>
--	---	---	--	--

Las mensualidades mencionadas aplican dentro de la fecha límite de pago con descuento.